

VELUX INTEGRA® SML

Slovenščina: Navodila za montažo zunanjih rolet SML z električnim upravljanjem
Strani 1-3

Português: Instruções de instalação para estore exterior eléctrico SML
Páginas 4-5

Polski: Instrukcja montażu rolety zewnętrznej SML elektrycznej
Strony 6-7

Česky: Montážní návod pro elektricky ovládanou venkovní roletu SML
Strany 8-9

Slovensky: Návod na inštaláciu elektricky ovládanej vonkajšej rolety SML
Strany 10-11

Magyar: Beépítési tájékoztató az elektromosan vezérelt SML redőnyhöz
12-13. oldal

Hrvatski: Upute za ugradnju električno upravljane vanjske rolete SML
Stranice 14-15

Русский: Руководство по установке рольставен SML с электрическим
управлением
Страниц 16-18

Română: Instrucțiuni de instalare pentru rolete exterioare SML operate electric
Paginile 18-20

Slovenščina

Stran 1:

Navodila za montažo zunanjih rolet SML z električnim upravljanjem

Stran 2:

⚠ Natančno preberite navodila pred pričetkom montaže. Zaradi pravilnega in varnega delovanja je pomembno, da natančno upoštevate navodila. Navodila shranite za kasnejšo uporabo. Več informacij najdete na straneh 42-44.

Motor

⚠ Izdelek je predviden za uporabo z originalnimi krmilnimi enotami VELUX INTEGRA®. Priključitev na druge krmilne enote lahko povzroči škodo ali motnje v delovanju.

Stran 3:

⚠ Preberite napisno tablico okna in izberite ustrezen oddelek.

Okno z napisno tablico na levi strani:

[a] Peti znak je "K". Izberite rumeni oddelek.

Okno z napisno tablico na desni strani:

[b] Četrty znak je črka. Izberite vijolični oddelek.

[c] Četrty znak je številka. Izberite sivi oddelek.

Strani 5-15:

Vsebina

Orodje

- 1 Namestite spodnji pokrivni profil in ga previdno pritisnite ob spodnji rob profila. Razdalja **X** naj bo enaka na obeh straneh. S koničastim predmetom označite mesti za luknji na spodnjem pokrivnem profilu **[a]**. Zvrtajte luknji s svedrom \varnothing 3 mm **[b]**. Pritrdite spodnji pokrivni profil **[c]**.
- 2 Začasno odstranite pokrivna profila, tako da odprete zatične zapahe **[a]**. Označite njuna položaja, da ju boste kasneje lahko znova namestili. **Ne** odstranite stranskih pokrivnih profilov **[d]**. Izvrtajte luknje skozi oznake na stranskih pokrivnih profilih **[c]**. Priložena tesnila nalepite na vse luknje za vijake **[d]**.
- 3 Pritrdite stranska pokrivna profila zunanje rolete z vijaki skozi okrogli luknji **[a]**, **[b]**.
Opomba: Če je prisotno gumijasto tesnilo, morata biti stranska pokrivna profila nameščena pod njim **[c]**.
- 4 Ponovno namestite pokrivne profile okna **[a]**, **[b]**.



- 5** Zgornjo enoto zunanje rolete vstavite v vodili stranskih pokravnih profilov **a**. Gumijasto tesnilo se mora tesno prilegati zunanjemu delu okna **b**.
- 6** Zgornjo enoto zunanje rolete potisnite čimbolj navzdol, vendar ga pri tem **ne** pritiskajte ob strešno kritino **a**, **b**.
- 7** Pritrdite vijake, kot kaže slika **a**, **b**.
- 8** Stranski vodili potisnite v ustrezni položaj **a** in ju položite na stranska pokrivna profila **b**. Pritrdite omejevalnika odpiranja na stranski pokriveni profil **c**.
- 9a** Kabel zunanje rolete napeljite pod zgornjo kapo okna, kot je prikazano. Če je nameščen dežni senzor, njegov kabel napeljite ob kablu zunanje rolete pod zgornjo kapo okna. Kabel vstavite za izolacijo zgornjega dela okvirja **a** in ga priključite v priključno enoto **b** ali priključno sponko **c**. Če okno nima nameščene izolacije zgornjega dela okvirja, kabel priključite neposredno v priključno enoto/priključno sponko. Za priključitev na krmilno enoto glejte navodila za krmilno enoto/daljinski upravljalnik.
- ⚠ Ne priključite zunanje rolete neposredno v električno vtičnico.
Zunanja roleta je pripravljena za uporabo. Pomembne informacije najdete na straneh 42-44.
- 9b** Z izvijačem odstranite izolacijski material iz zgornjega okvirja **a**. Odlomite končni del izolacijskega materiala na perforiranem delu **b**. Izolacijski material znova namestite na zgornji okvir **c**. Kabel zunanje rolete napeljite pod zgornjo kapo okna, kot je prikazano. Če je nameščen dežni senzor, njegov kabel napeljite ob kablu zunanje rolete pod zgornjo kapo okna **d**. Priključite kabel v priključno sponko **e**. Če okno nima nameščene izolacije zgornjega dela okvirja, kabel priključite neposredno v priključno enoto/priključno sponko. Za priključitev na krmilno enoto glejte navodila za krmilno enoto/daljinski upravljalnik.
- ⚠ Ne priključite zunanje rolete neposredno v električno vtičnico.
Zunanja roleta je pripravljena za uporabo. Pomembne informacije najdete na straneh 42-44.

Strani 17-25:

Vsebina

Orodje

- 1** Če ima okno nameščen črn prekrivni profil in/ali priključno enoto, ga/ju začasno odstranite **a**, **b**. Zvrtajte luknjo **c**, namestite gumijasto tesnilo **d** in ga povlecite z notranje strani navzven **e**.
- 2** Namestite spodnji pokriveni profil in ga previdno pritiskajte ob spodnji rob profila. Razdalja **X** naj bo enaka na obeh straneh. S koničastim predmetom označite mesti za luknji na spodnjem pokravnem profilu **a**. Zvrtajte luknji s svedom \varnothing 3 mm **b**. Pritrdite spodnji pokriveni profil **c**.
- 3** Začasno odstranite prikazana pokrivna profila **a**. Označite njuna položaja, da ju boste kasneje lahko znova namestili. Odstranite vijake, razen vijaka zgornjega pokravnega kapa **b**. Če je na vrhu namesto vijaka oznaka, skozi zvrtajte luknjo **c**. **Ne** odstranite stranskih pokravnih profilov **d**. Priložena tesnila nalepite na vse luknje za vijake **e**.
- 4** Pritrdite stranska pokrivna profila zunanje rolete z vijaki skozi okrogli luknji **a**, **b**.
Opomba: Če je prisotno gumijasto tesnilo, morata biti stranska pokrivna profila nameščena pod njim **c**.
- 5** Odvijte vijake **a**, **b** ali **c** v zgornji pokriveni kapi. Ponovno pritrdite pokrivna profila z obstoječimi vijaki. Ponovno privijte vijake zgornje pokrivne kape.
- 6** Zgornjo enoto zunanje rolete vstavite v vodili stranskih pokravnih profilov **a**. Gumijasto tesnilo se mora tesno prilegati zunanjemu delu okna **b**.
- 7** Zgornjo enoto zunanje rolete potisnite čimbolj navzdol, vendar ga pri tem **ne** pritiskajte ob strešno kritino **a**, **b**! Električni kabel povlecite skozi luknjo v zgornjem pokravnem kapi.
- 8** Pritrdite vijake, kot kaže slika **a**, **b**.
- 9** Stranski vodili potisnite v ustrezni položaj **a** in ju položite na stranska pokrivna profila **b**. Pritrdite omejevalnika odpiranja na stranski pokriveni profil **c**.

- 10** Priključite kabel na spojko ali priključno enoto. Za priključitev na krmilno enoto glejte navodila za krmilno enoto/daljinski upravljalnik. Če je imelo okno nameščen črn prekrivni profil in/ali priklopno enoto, ga/ju ponovno namestite.
- ⚠ Ne priključite zunanje rolete neposredno v električno vtičnico.
Zunanja roleta je pripravljena za uporabo. Pomembne informacije najdete na straneh 42-44.

Strani 27-41:

- ⚠ Naslednji razdelek opisuje vgradnjo zunanje rolete na starejša strešna okna VELUX z zgornjo napisno tablico. V kolikor se vgradnja za poseben tip okna razlikuje, bo to navedeno z oznako tipa okna.
- ⚠ Če boste zunanjo roletto namestili z obrobo EDJ ali EDN, ukryite zgornji del obrobe, da dobite prostor za pravilno namestitvev zunanje rolete.

Vsebina

Orodje

- 1** Če ima okno priklopno enoto, jo začasno odstranite **a**. Zvrtajte luknjo **b** oz. **c**, namestite gumijasto tesnilo **d** in ga povlecite z notranje strani navzven **e**.
- 2** Stisnite rob obrobe, kot kaže slika.
- 3** Začasno odstranite prikazana pokrivna profila. Označite njuna položaja, da ju boste kasneje lahko znova namestili.
- 4** Odstranite vijake, razen vijaka zgornjega pokravnega kapa **a**. Število vijakov je odvisno od velikosti in tipa okna. **Ne** odstranite stranskih pokravnih profilov **b**. Če je na vrhu namesto vijaka oznaka, skozi zvrtajte luknjo **c**. Priložena tesnila nalepite na vse luknje za vijake **d**. Pri posameznih dimenzijah (glejte tabelo) izmerite mesto vrhnje luknje, kot kaže slika.
GPL/GPU: S svedom \varnothing 3 mm zvrtajte luknjo v okvir na stranskem pokravnem profilu do največ 50 mm globine.
- 5** Izmerite širino zgornje pokrivne kape (**X mm**). Glede na širino kape namestite stranska pokrivna profila zunanje rolete, kot prikazujejo risbe **A**, **B** ali **C**. Z vijaki **a**, **b** in **c** pritrdite stranska pokrivna profila. Pritrdite vijak **e** samo, če je bil pokriveni vijak predhodno odstranjen, glejte sliko 4.
VTL: Upognite zgornjo pokrivno kapo na obeh straneh, da naredite prostor za stranska pokrivna profila.
- 6** Ponovno pritrdite pokrivna profila z obstoječimi vijaki.
- 7** Odstranite in zavržite zaključne dele spodnjega pokravnega profila.
- 8** Pritrdite spojne elemente na spodnjem pokravnem profilu.
- 9** Tesnilko namestite na spodnji pokriveni profil in jo odrežite na ustrezno dolžino **a**, **b**. Na protiveterno okovje namestite spojne elemente **c**.
- 10** Odstranite in zavržite vijake, kot je prikazano.
 Začasno z vijaki pritrdite dodatne nosilce in spodnji pokriveni profil v zgornjo luknjo. S koničastim predmetom označite mesti za luknji.
- 11** Začasno odstranite spodnji pokriveni profil in zvrtajte spodnji luknji **a**. Priložena tesnila nalepite na vse luknje za vijake **b**.
- 12** Pritrdite spodnji pokriveni profil zunanje rolete. Spodnje vijake privijte s posebnimi maticami.
- 13** Zgornjo enoto zunanje rolete vstavite v vodili stranskih pokravnih profilov **a**. Gumijasti tesnilo se mora tesno prilegati zunanjemu delu okna **b**.
- 14** Zgornjo enoto zunanje rolete potisnite čimbolj navzdol, vendar ga pri tem **ne** pritiskajte ob strešno kritino **a**, **b**! Električni kabel povlecite skozi luknjo v zgornjem pokravnem kapi. Pritrdite vijake **c**, **d**.
- 15** Plastične dele vstavite v stranski vodili zunanje rolete **a**, **b**.
GPL/GPU: Izberite plastične dele z oznako GPL.
- 16** Stranski vodili potisnite v ustrezni položaj **a** in ju položite na stranska pokrivna profila **b**. Pritrdite omejevalnika odpiranja na stranski pokriveni profil **c**.
- 17** Priključite kabel na spojko ali priključno enoto. Za priključitev na krmilno enoto glejte navodila za krmilno enoto/daljinski upravljalnik. Če je imelo okno nameščen črn prekrivni profil in/ali priključno enoto, ga/ju ponovno namestite.
- ⚠ Ne priključite zunanje rolete neposredno v električno vtičnico.
Zunanja roleta je pripravljena za uporabo. Pomembne informacije najdete na straneh 42-44.

Strani 42 in 43:

⚠ Pomembne informacije

Opomba: Motor zunanje rolete mora biti primerno nameščen in prilagojen velikosti okna pred predajo za uporabo. To naredite tako, da zunanjo roletno popolnoma spustite in jo ponovno navijete brez zaustavljanja z uporabo kontrolne enote, kot na primer daljinski upravljalnik ali krmilno stikalo.

Če je zunanja roleta povezana preko priključne enote ali krmilne enote z logotipom io-homecontrol®, se prilagajanje samodejno izvede, ko prvič uporabite zunanjo roletno. Zunanja roleta se popolnoma spusti in dvigne. Postopka prilagoditve ne prekinjajte.

Če je bila zunanja roleta izključena iz električnega omrežja, pritisnite gumb STOP in nato v 30 sekundah še gumb GOR/DOL na daljinskem upravljalniku, da se ponovno izvede samodejno prilagajanje.

Varnos

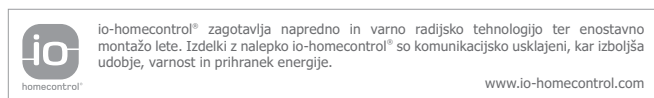
- Zunanjo roletno lahko uporabljajo osebe (starejše od 8 let), ki so primerno izkušene in imajo ustrezno znanje, če so bile poučene o varni uporabi izdelka in so seznanjene z morebitnimi nevarnostmi. Čiščenja in vzdrževanja ne smejo opravljati otroci brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z zunanjo roletno ali daljinskim upravljalnikom.
- Ne uporabljajte zunanje rolete, če je potrebno popravilo ali prilagoditev.
- Pred uporabo se prepričajte, da bo zunanja roleta delovala brez nevarnosti, da bi povzročila škodo oziroma poškodbe ljudi ali živali.
- Med popravilom ali vzdrževanjem izključite zunanjo roletno iz električne napeljave in poskrbite, da je med delom ne bo mogoče vključiti.

Izdelek

- Zunanja roleta je narejena za uporabo z izdelki VELUX. Priključitev na druge izdelke lahko povzroči škodo ali motnje v delovanju.
- Zunanja roleta je povezljiva z izdelki, označenimi z logotipom io-homecontrol®.
- Raven zvočnega tlaka: $L_{pA} \leq 51$ dB(A).
- Električnih izdelkov ne smete odvreči med gospodinjske odpadke, temveč skladno z državnimi predpisi o elektronskih odpadkih.
- Embalažo lahko odvržete med gospodinjske odpadke.
- Za odstranitev zunanje rolete uporabite navodila v obratnem vrstnem redu. Ne pozabite namestiti vijakov v okno. V nasprotnem primeru lahko pride do zamakanja.

Vzdrževanje

- Če je zunanja roleta nameščena in uporabljena pravilno, zahteva minimalno vzdrževanje. Čistite jo z mehko krpo. Če se v vodilih zagodijo listje, ga je treba odstraniti iz stranskih vodil.
- S tehničnimi vprašanji se obrnite na predstavništvo podjetja VELUX, kontaktne podatke najdete na seznamu ali na www.velux.com.



Stran 44:

V krajih s snegom in z zelo nizkimi temperaturami priporočamo namestitve ustreznih snegobranov nad oknom [a](#), [b](#).

Zunanji roletni pogon je zaščiten pred preobremenitvijo in se v primeru blokade avtomatično izklopi.

Stran 45:



Izjava o skladnosti V skladu z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 2006/42/ES

Izjavljamo, da zunanje rolete VELUX INTEGRA® SML, SMG in SMI

– ustrezajo določilom Direktive o strojih 2006/42/ES, Direktive o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU in Direktive o nizki napetosti 2014/35/EU z dopolnili te

– so izdelana v skladu s poenotenimi standardi EN 55014-1(2006), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 60335-1, EN 60335-2-97 in 62233(2008).

Če je katera izmed zgoraj omenjenih zunanjih rolet nameščena na strešno okno VELUX in priključena na električni pretvornik VELUX INTEGRA® v skladu z navodili in zahtevami, je celotni sistem skladen z bistvenimi zahtevami direktiv Evropskega parlamenta in Sveta 2006/42/ES, 2014/30/EU in 2014/35/EU z dopolnili.

Zunanja roleta je prav tako skladna z uredbo o gradbenih proizvodih (EU) 305/2011. Za izjavo o lastnostih obiščite www.velux.com.

VELUX A/S:
(Jens Aksel Midtgaard Thomsen, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm. 17.03.2015

CE DoC 941998-06

Página 1:

Instruções de instalação para estore exterior eléctrico SML

Página 2:

⚠ Leia as instruções cuidadosamente e na íntegra antes de começar a instalação. Para assegurar o funcionamento correcto do produto e a sua utilização em segurança, é importante que estas instruções sejam seguidas cuidadosamente. Mantenha as instruções para referência futura e entregue-as a qualquer novo utilizador. Para mais informações importantes, consulte as páginas 42-44.

Motor

⚠ Este produto foi concebido para utilizar em conjunto com unidades de controlo VELUX INTEGRA®. A ligação a outras unidades de controlo pode provocar avarias ou funcionamento incorrecto.

Página 3:

⚠ Leia a placa de identificação da janela e escolha a secção apropriada.

Janela com placa de identificação no lado esquerdo:

a O quinto carácter é um K. Escolha a secção amarela.

Janela com placa de identificação no lado direito:

b O quarto carácter é uma letra. Escolha a secção violeta.

c O quarto carácter é um número. Escolha a secção cinzenta.

Páginas 5-15:

Conteúdo

Ferramentas

1 Posicione o perfil inferior por forma a que fique ajustado com a extremidade. A distância **X** tem de ser igual em ambos os lados. Faça marcas de furação com um furador no perfil inferior através dos orifícios **a**.

Faça furos com \varnothing 3 mm **b**. Encaixe o perfil inferior **c**.

2 Remova temporariamente os perfis indicados, soltando-os dos encaixes **a**. Preste atenção à posição dos perfis, para voltar a colocá-los com facilidade. **Não** remova os perfis laterais **b**. Faça um furo através das marcas nos perfis laterais **c**. Coloque vedante em **todos** os buracos de parafusos **d**.

3 Fixe as coberturas laterais do estore exterior nos orifícios redondos com os parafusos **a**, **b**.

Nota: Se houver um vedante de borracha, as coberturas laterais terão de ser instaladas por baixo destes **c**.

4 Volte a colocar os perfis da janela **a**, **b**.

5 Encaixe a parte superior do estore exterior nas ranhuras das coberturas laterais **a**. Certifique-se que o isolamento de borracha se ajusta suavemente à parte exterior da janela **b**.

6 Baixe a parte superior do estore exterior o mais possível, **sem** pressioná-la contra o material de cobertura **a**, **b**.

7 Aperte os parafusos de segurança **a**, **b**.

8 Encaixe os perfis laterais **a** e pouse-os sobre as coberturas laterais **b**. Aperte os limitadores de abertura às coberturas laterais com parafusos **c**.

9a Conduza o cabo do estore exterior para debaixo do perfil superior, conforme ilustrado. Se um sensor de chuva estiver instalado, assegure-se que os dois cabos são conduzidos lado a lado para debaixo do perfil superior. Posicione o cabo por trás do isolamento do aro superior **a** e ligue-o à caixa de ligação **b** ou bloco de terminais **c**. Se a janela não tiver o isolamento do aro superior, ligue o cabo directamente à caixa de ligação/bloco de terminais. Para ligação à unidade de controlo, leia as instruções referentes à unidade de controlo/remoto.

⚠ Não ligue o estore exterior directamente a uma ficha eléctrica! **O estore exterior está pronto a ser utilizado. Para informações importantes, consulte as páginas 42 e 44.**

9b Remova o material isolante da parte superior do aro com uma chave de fenda **a**. Parta a ponta do material isolante na linha de quebra **b**. Volte a colocar o material isolante no parte superior do aro **c**. Conduza o cabo do estore exterior para debaixo do perfil superior, conforme ilustrado. Se um sensor de chuva estiver instalado, assegure-se que os dois cabos são conduzidos lado a lado para debaixo do perfil superior **d**. Ligue o cabo à bloco de terminais **e**. Se a janela não tiver o isolamento do aro superior, ligue o cabo directamente à bloco de terminais. Para ligação à unidade de controlo, leia as

instruções referentes à unidade de controlo/remoto.

⚠ Não ligue o estore exterior directamente a uma ficha eléctrica!

O estore exterior está pronto a ser utilizado. Para informações importantes, consulte as páginas 42 e 44.

Páginas 17-25:

Conteúdo

Ferramentas

1 Se a janela estiver equipada com um perfil preto e/ou uma caixa de ligação, remova-os temporariamente **a**, **b**. Faça um buraco **c**, e insira o isolamento de borracha **d**. Puxe o isolamento através do interior **e**.

2 Posicione o perfil inferior por forma a que fique ajustado com a extremidade. A distância **X** tem de ser igual em ambos os lados. Faça marcas de furação com um furador no perfil inferior através dos orifícios **a**.

Faça furos com \varnothing 3 mm **b**. Encaixe o perfil inferior **c**.

3 Remova os perfis indicados temporariamente **a**. Preste atenção à posição dos perfis, para voltar a colocá-los com facilidade. Remova os parafusos dos perfis excepto os do perfil superior **b**. Se encontrar uma marca no topo em vez de um parafuso, faça o furo através dessa marca **c**. **Não** remova os perfis laterais **d**. Coloque vedante em **todos** os orifícios dos parafusos **e**.

4 Fixe as coberturas laterais do estore exterior nos orifícios redondos com os parafusos **a**, **b**.

Nota: Se houver um vedante de borracha, as coberturas laterais terão de ser instaladas por baixo destes **c**.

5 Alargue os parafusos do perfil superior **a**, **b** ou **c**. Fixe os perfis da janela utilizando os parafusos existentes. Volte a apertar os parafusos do perfil superior.

6 Encaixe a parte superior do estore exterior nas ranhuras das coberturas laterais **a**. Certifique-se que o isolamento de borracha se ajusta suavemente à parte exterior da janela **b**.

7 Baixe a parte superior do estore exterior o mais possível, **sem** pressioná-la contra o material de cobertura **a**, **b**. Passe o cabo através do orifício situado no perfil superior da janela.

8 Aperte os parafusos de segurança **a**, **b**.

9 Encaixe os perfis laterais **a** e pouse-os sobre as coberturas laterais **b**. Aperte os limitadores de abertura às coberturas laterais com parafusos **c**.

10 Ligue o cabo à caixa de terminais ou caixa de ligação. Para ligação à unidade de controlo, leia as instruções referentes à unidade de controlo/remoto. Se a janela estava equipada com um perfil preto e/ou uma caixa de ligação, volte a colocar os mesmos.

⚠ Não ligue o estore exterior directamente a uma ficha eléctrica!

O estore exterior está pronto a ser utilizado. Para informações importantes, consulte as páginas 42 e 44.

Páginas 27-41:

⚠ A secção seguinte descreve a instalação de estores exteriores em janelas VELUX mais antigas que possuem a placa de identificação acima ilustrada. Se a instalação se destinar a um tipo específico de janela, a designação do tipo de janela à qual se destina será indicada na ilustração.

⚠ Se o estore exterior for instalado com rufos EDJ ou EDN: Dobre o deflector de água da chuva para arranjar espaço para o estore exterior.

Conteúdo

Ferramentas

1 Se a janela estiver equipada com uma caixa de ligação, remova-a temporariamente **a**. Faça um buraco **b** ou **c**, e insira o isolamento de borracha **d**. Puxe o isolamento através do interior **e**.

2 Comprima a parte superior do rufo.

3 Remova os perfis indicados temporariamente. Preste atenção à posição dos perfis, para voltar a colocá-los com facilidade.

4 Remova os parafusos dos perfis, excepto os do perfil superior **a**. O número de parafusos depende do tamanho e tipo de janela. **Não** remova os perfis laterais **b**. Se houver uma marca no topo em vez de um orifício, faça um buraco na marca **c**. Coloque vedante em **todos** os orifícios dos parafusos **d**.

Para determinados tamanhos de janelas (ver tabela) a posição do orifício superior deve ser medido conforme demonstrado na figura.

Português

GPL/GPU: Faça o buraco na moldura, através do orifício na cobertura lateral, com 50 mm de profundidade no máximo, utilizando uma broca de Ø 3 mm.

5 Meça a largura do perfil superior da janela (**X mm**). Consoante esta largura, coloque as coberturas laterais do estore exterior de acordo com os desenhos detalhados **A**, **B** ou **C**. Fixe as coberturas laterais do estore exterior com parafusos **[a]**, **[b]**, **[c]**. Utilize o parafuso **[c]** apenas se o parafuso do perfil nesta posição foi removido anteriormente, ver ilustração 4.

VTL: Bata levemente no perfil superior da janela em ambos os lados para arranjar espaço para as coberturas laterais.

6 Fixe os perfis da janela utilizando os parafusos existentes.

7 Retire e elimine as peças laterais do perfil inferior.

8 Coloque as peças de ligação no perfil inferior.

9 Fixe a junta no perfil inferior e corte à medida **[a]**, **[b]**. Coloque os perfis de segurança nas peças de ligação **[c]**.

10 Remova e elimine os parafusos dos perfis conforme ilustrado.

Fixe temporariamente os perfis de segurança e o perfil inferior nos orifícios superiores com parafusos. Faça marcas de furação com um furador através dos orifícios inferiores.

11 Remova o perfil inferior temporariamente e faça os furos **[a]**. Coloque vedante em **todos** os orifícios dos parafusos **[b]**.

12 Fixe o perfil inferior. Utilize as porcas especiais para segurar os parafusos colocados nos orifícios inferiores.

13 Encaixe a parte superior do estore exterior nas ranhuras das coberturas laterais **[a]**. Certifique-se que o isolamento de borracha se ajusta suavemente à parte exterior da janela **[b]**.

14 Baixe a parte superior do estore exterior o mais possível, **sem** pressioná-la contra o material de cobertura **[a]**, **[b]**. Passe o cabo através do orifício situado no perfil superior da janela. Aplique os parafusos de segurança após instalar a parte superior do estore exterior **[c]**, **[d]**.

15 Fixe as peças plásticas nos perfis laterais do estore exterior **[a]**, **[b]**.

GPL/GPU: Seleccionar as peças plásticas marcadas com GPL.

16 Encaixe os perfis laterais **[a]** e pouse-os sobre as coberturas laterais **[b]**. Aperte os limitadores de abertura às coberturas laterais com parafusos **[c]**.

17 Ligue o cabo à caixa de terminais ou caixa de ligação. Para ligação à unidade de controlo, leia as instruções referentes à unidade de controlo/controlo remoto. Se a janela estava equipada com uma caixa de ligação, volte a ligá-la.

⚠ Não ligue o estore exterior directamente a uma ficha eléctrica!

O estore exterior está pronto a ser utilizado. Para informações importantes, consulte as páginas 42 e 44.

Páginas 42-43:

⚠ Informação importante

Nota: Antes de qualquer operação com o estore exterior, o motor deverá ser ajustado ao tamanho da janela. Isto é feito correndo o estore exterior até cima e voltando a descer sem qualquer interrupção, utilizando um aparelho de controlo como um controlo remoto ou interruptor de parede. Se o estore exterior for ligado a uma caixa de ligação ou a uma unidade de controlo que possua a marca io-homecontrol®, o ajustamento será feito de uma forma automática da primeira vez que o estore exterior for operado. O estore exterior correrá até cima e voltará a baixar. Não interrompa o ajustamento!

No caso de a corrente eléctrica ter sido desligada, pressionando a tecla de STOP e subsequentemente a tecla CIMA/BAIXO no controlo remoto nos 30 segundos após o restabelecimento da energia, resultará num novo ajustamento.

Segurança

- O estore exterior pode ser utilizado por pessoas (com idade superior ou igual a 8 anos) com experiência e conhecimento suficientes, caso de lhes terem sido dadas instruções no que respeita ao seu uso com segurança, compreendendo os riscos envolvidos. A limpeza e manutenção não deve ser feita por crianças não supervisionadas.
- As crianças não devem brincar com o estore exterior ou o controlo remoto.
- Não opere o estore exterior se este necessitar de reparação ou ajustamento.
- Quando terminar a instalação certifique-se que o estore exterior pode ser operado sem risco de danos a pessoas ou bens.


- Desligue a corrente antes de efectuar algum tipo de manutenção ou arranjo e assegure-se que esta não poderá ser ligada acidentalmente durante este espaço de tempo.

Produto

- O estore exterior foi desenhado para ser utilizado com produtos originais VELUX. A ligação a outros produtos poderá causar danos ou mau funcionamento.
- O estore exterior é compatível com produtos com o logótipo io-homecontrol®.
- Nível de pressão acústica: $L_{pA} \leq 51$ dB(A).
- Os produtos eléctricos devem ser eliminados em conformidade com as normas nacionais para lixo electrónico e não como lixo doméstico comum.
- A embalagem pode ser deitada fora nos recipientes normais de lixo doméstico.
- Para remover o estore exterior utilize estas instruções na ordem inversa. Volte a colocar os parafusos nos perfis para evitar infiltrações.

Manutenção

- O estore exterior requer uma manutenção mínima, se instalado e utilizado correctamente. Pode ser limpo com um pano macio e humedecido. Em casos especiais em que haja queda de folhagem considerável, poderá ser necessário remover folhas e outros detritos dos perfis laterais.
- Se tiver alguma questão técnica, é favor contactar a empresa VELUX do seu país, ver lista telefónica ou www.velux.com.



io-homecontrol® proporciona uma tecnologia de rádio avançada, segura e de fácil instalação. Os produtos com a marca io-homecontrol® comunicam entre si, oferecendo maior conforto, mais segurança e uma melhor economia de energia.

www.io-homecontrol.com

Página 44:

Para evitar qualquer avaria do estore exterior em regiões muito frias ou com muita queda de neve, deve ser instalado uma protecção para neve por cima do estore **[a]**, **[b]**.

O estore exterior está protegido contra excessos de carga, e parará automaticamente se estiver bloqueado.

Página 45:



Declaração de Conformidade De acordo com a Directiva 2006/42/CE do Parlamento Europeu e do Conselho

Declaramos pela presente que os estores exteriores VELUX INTEGRA® SML, SMG e SMI

– estão em conformidade com a Directiva de Maquinaria 2006/42/CE, a Directiva EMC 2014/30/UE e a Directiva de Baixa Tensão 2014/35/UE e as suas emendas e

– foram fabricados de acordo com as seguintes normas harmonizadas EN 55014-1(2006), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 60335-1, EN 60335-2-97 e 62233(2008).

Quando um dos estores exteriores supra-citados é instalado numa janela de sótão VELUX e ligado a uma unidade de controlo VELUX INTEGRA® de acordo com as instruções e requisitos, o sistema completo cumpre os requisitos essenciais das Directivas 2006/42/CE, 2014/35/UE e 2014/30/UE do Parlamento Europeu e do Conselho e as suas emendas.

O estore exterior também cumpre com o Regulamento dos Produtos de Construção (EU) N.º 305/2011. Para obter a Declaração de Desempenho, por favor vá a www.velux.com.

VELUX A/S:
(Jens Aksel Midtgaard Thomsen, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm. 17.03.2015

CE DoC 941998-06

Instrukcja montażu elektrycznej rolety zewnętrznej SML

Strona 2:

⚠ Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji przed przystąpieniem do montażu. Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie i bezpieczną obsługę produktu należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji. Prosimy o zachowanie jej celem ewentualnego, późniejszego użycia oraz o przekazanie każdemu, nowemu użytkownikowi. Dalsze informacje patrz strony 42-44.

Silnik

⚠ Niniejszy produkt został zaprojektowany do współpracy z oryginalnymi sterownikami VELUX INTEGRA®. Podłączanie go do innych sterowników może spowodować zniszczenie lub nieprawidłowe działanie.

Strona 3:

⚠ Przeczytaj tabliczkę znamionową okna i wybierz odpowiednią część instrukcji.

Okno z tabliczką znamionową po lewej stronie:

a Piąty znak to K. Wybierz część żółtą.

Okno z tabliczką znamionową po prawej stronie:

b Czwarty znak to litera. Wybierz część fioletową.

c Czwarty znak to cyfra. Wybierz część szarą.

Strony 5-15:

Zawartość

Narzędzia

- 1 Umieść dolne oblachowanie dociskając blisko do dolnej krawędzi. Odległość **X** musi być taka sama po obydwu stronach. Zrób znak szpikulcem przez otwory w dolnym oblachowaniu **a**. Wywierć otwory o średnicy \varnothing 3 mm **b**. Zamontuj dolne oblachowanie **c**.
- 2 Zdejmij oblachowanie na czas montażu, zwalniając zatrzaski **a**. Zapamiętać miejsce zainstalowania oblachowania w celu ponownego montażu. **Nie** zdejmuj bocznego oblachowania ościeżnicy **b**. Wywierć otwory w oblachowaniu bocznym w oznaczonych miejscach **c**. Uszczelnij **wszystkie** otwory po śrubach **d**.
- 3 Przymocować wkrętami boczne oblachowanie rolety zewnętrznej. Wkręty umieścić w okrągłych otworach **a**, **b**.
Uwaga: Jeśli jest gumowa uszczelka, oblachowanie boczne musi być zainstalowane pod nią **c**.
- 4 Założyć zdjęte wcześniej oblachowania **a**, **b**.
- 5 Przymocować kasetę rolety do oblachowania bocznego **a**. Sprawdzić czy gumowa uszczelka prawidłowo przylega do zewnętrznej, górnej części okna **b**.
- 6 Obniżyć kasetę rolety tak bardzo jak to możliwe. **Nie** dociskać kasy rolety do pokrycia dachowego **a**, **b**.
- 7 Dopasować śruby zabezpieczające **a**, **b**.
- 8 Wcisnąć prowadnice na miejsce **a** i położyć na oblachowaniach bocznych **b**. Przymocować ograniczniki otwierania do oblachowania bocznego za pomocą śrub **c**.
- 9a Przeciągnąć przewód rolety zewnętrznej pod górną częścią oblachowania okna w przedstawiony sposób. Jeżeli zainstalowano czujnik deszczu, oba przewody należy przeciągnąć obok siebie pod górną częścią oblachowania okna. Ułożyć przewód za izolacją górnej części ościeżnicy **a** i podłączyć go do kostki podłączeniowej **b** lub wyjścia zasilania **c**. Jeżeli na oknie nie założono izolacji górnej części ościeżnicy, przewód należy podłączyć bezpośrednio do kostki podłączeniowej lub wyjścia zasilania. Przy podłączaniu do sterownika, prosimy o przeczytanie załączonej do niego instrukcji.
⚠ Nie podłączać rolety zewnętrznej bezpośrednio do gniazda!
Roleta zewnętrzna jest już gotowa do użytkowania. Ważne informacje podane są na stronach 42-44.
- 9b Usunąć materiał izolacji z górnej części ościeżnicy za pomocą śrubokrętu **a**. Odłamać końcówkę materiału izolacji na perforacji **b**. Założyć materiał izolacji ponownie na górną część ościeżnicy **c**. Przeciągnąć przewód rolety zewnętrznej pod górną częścią oblachowania okna w przedstawiony sposób. Jeżeli zainstalowano czujnik deszczu, oba przewody należy przeciągnąć obok siebie pod górną częścią oblachowania okna **d**. Podłączyć przewód do wyjścia zasilania **e**. Jeżeli na oknie nie założono izolacji górnej części ościeżnicy, przewód należy podłączyć bezpośrednio do wyjścia zasilania. Przy

podłączaniu do sterownika, prosimy o przeczytanie załączonej do niego instrukcji.

⚠ Nie podłączać rolety zewnętrznej bezpośrednio do gniazda!

Roleta zewnętrzna jest już gotowa do użytkowania. Ważne informacje podane są na stronach 42-44.

Strony 17-25:

Zawartość

Narzędzia

- 1 Jeżeli okno jest wyposażone w czarne, plastikowe zaślepki i/lub kostkę podłączeniową, należy je usunąć na czas montażu **a**, **b**. Przewiercić otwór **c**, i założyć gumowy pierścień uszczelniający **d**. Pierścień przekładać od zewnątrz **e**.
- 2 Umieścić dolne oblachowanie dociskając blisko do dolnej krawędzi. Odległość **X** musi być taka sama po obydwu stronach. Zrób znak szpikulcem przez otwory w dolnym oblachowaniu **a**. Wywierć otwory o średnicy \varnothing 3 mm **b**. Zamontuj dolne oblachowanie **c**.
- 3 Zdjąć tymczasowo oblachowanie okna oznaczone na rysunku **a**. Zapamiętać miejsce zainstalowania oblachowania w celu ponownego montażu. Wykręć śruby oblachowania z wyjątkiem górnych **b**. Jeżeli w górnej części zamiast śruby znajduje się znacznik należy przewiercić otwór w oznaczonym miejscu **c**. **Nie** zdejmuj bocznego oblachowania ościeżnicy **d**. Uszczelnij **wszystkie** otwory po śrubach **e**.
- 4 Przymocować wkrętami boczne oblachowanie rolety zewnętrznej. Wkręty umieścić w okrągłych otworach **a**, **b**.
Uwaga: Jeśli jest gumowa uszczelka, oblachowanie boczne musi być zainstalowane pod nią **c**.
- 5 Poluzować wkręty w górnej części oblachowania **a**, **b** lub **c** w zależności od typu okna. Zamocować wcześniej zdjęte oblachowanie okna używając istniejących wkrętów. Dokręcić wcześniej poluzowane wkręty.
- 6 Przymocować kasetę rolety do oblachowania bocznego **a**. Sprawdzić czy gumowa uszczelka prawidłowo przylega do zewnętrznej, górnej części okna **b**.
- 7 Obniżyć kasetę rolety tak bardzo jak to możliwe. **Nie** dociskać kasy rolety do pokrycia dachowego **a**, **b**. Przeciągnąć kabel przez otwór w górnym oblachowaniu okna.
- 8 Dopasować śruby zabezpieczające **a**, **b**.
- 9 Wcisnąć prowadnice na miejsce **a** i położyć na oblachowaniach bocznych **b**. Przymocować ograniczniki otwierania do oblachowania bocznego za pomocą śrub **c**.
- 10 Podłączyć przewód do wyjścia zasilania lub kostki podłączeniowej. Przy podłączaniu do sterownika, prosimy o przeczytanie załączonej do niego instrukcji. Jeżeli okno było wyposażone w czarne plastikowe zaślepki i/lub kostkę podłączeniową, należy założyć je ponownie.
⚠ Nie podłączać rolety zewnętrznej bezpośrednio do gniazda!
Roleta zewnętrzna jest już gotowa do użytkowania. Ważne informacje podane są na stronach 42-44.

Strony 27-41:

⚠ Poniższy rozdział przedstawia montaż rolet zewnętrznych na starszych typach okien do poddaszy VELUX, posiadających tabliczkę znamionową taką, jak pokazano na rysunku. Jeżeli w przypadku specjalnych typów okien, montaż różni się jakimiś elementami, będzie to pokazane poprzez wyróżnienie typu okna.

⚠ Jeśli roleta zewnętrzna ma być zainstalowana z kołnierzami typu EDJ lub EDN: należy odgiąć deflektor zabezpieczający przed wodą deszczową, aby zrobić miejsce dla rolety zewnętrznej.

Zawartość

Narzędzia

- 1 Jeśli okno wyposażone jest w kostkę podłączeniową, należy ją usunąć na czas montażu **a**. Przewiercić otwór **b** lub **c**, i założyć gumowy pierścień uszczelniający **d**. Pierścień przekładać od zewnątrz **e**.
- 2 Zaciśnąć zachodzące części kołnierza.
- 3 Zdjąć tymczasowo oblachowanie okna oznaczone na rysunku. Zapamiętać miejsce zainstalowania oblachowania w celu ponownego montażu.
- 4 Wykręć śruby oblachowania z wyjątkiem górnych **a**. Ilość śrub zależy od rozmiaru i typu okna. **Nie** zdejmuj bocznego oblachowania ościeżnicy **b**. Jeżeli zamiast otworów na górze znajdują się

oznaczenia należy wywiercić otwory w oznaczonych miejscach **C**.

Uszczelnić **wszystkie** otwory po śrubach **D**.

W przypadku niektórych rozmiarów okien (patrz tabela) pozycja górnego otworu powinna zostać wymierzona w sposób pokazany na rysunku.

GPL/GPU: wywierć otwór w ościeżnicy przez otwór w oblachowaniu bocznym, nie głębszy niż 50 mm, używając wiertła o średnicy \varnothing 3 mm.

- 5** Zmierzyć szerokość górnej części oblachowania okna (**X mm**). W zależności od tej szerokości umieścić oblachowanie boczne rolety zgodnie ze wzorem pokazanym na rysunkach **A**, **B** lub **C**. Przykręcić oblachowanie boczne rolety przy pomocy śrub **A**, **B**, **C**. Przykręcić śrubę **C** tylko w przypadku, gdy została wcześniej usunięta z tego miejsca, zobacz il. 4.

VTL: odkształcić (zbić) lekko górną część oblachowania okna z obydwu stron, aby zrobić miejsce na oblachowania boczne rolety.

- 6** Zamocować wcześniej zdjęte oblachowanie okna używając istniejących wkrętów.

- 7** Usunąć zakończenia dolnej części oblachowania.

- 8** Przykręć elementy podłączeniowe do dolnego oblachowania.

- 9** Przycumuj uszczelkę do dolnej części oblachowania i przytnij do długości **a**, **b**. Przykręć wsporniki zabezpieczające do elementów podłączeniowych **C**.

- 10** Wykręć i usuń wkręty pokazane na rysunku.

Zamontuj tymczasowo wsporniki zabezpieczające i dolne oblachowanie wkrętami w górnych otworach. Zrób znak szpikulcem przez dolne otwory.

- 11** Usuń tymczasowo dolne oblachowanie i wywierć dolne otwory **a**. Uszczelnić **wszystkie** otwory po śrubach **b**.

- 12** Zamontuj dolne oblachowanie. Zabezpiecz dolne wkręty specjalnymi nakrętkami.

- 13** Przycumować kasetę rolety do oblachowania bocznego **a**. Sprawdzić czy gumowa uszczelka prawidłowo przylega do zewnętrznej, górnej części okna **b**.

- 14** Obniżyć kasetę rolety tak bardzo jak to możliwe. **Nie** dociskać kasety rolety do pokrycia dachowego **a**, **b**. Przeciągnąć kabel przez otwór w górnej części oblachowania okna. Przykręć śruby zabezpieczające po zamontowaniu kasetonu rolety **c**, **d**.

- 15** Umieścić plastikowe elementy na profilach bocznych na prowadnicę rolety zewnętrznej **a**, **b**.

GPL/GPU: Wybrać plastikowe elementy oznaczone GPL.

- 16** Wcisnąć prowadnice na miejsce **a** i położyć na oblachowaniach bocznych **b**. Przycumować ograniczniki otwierania do oblachowania bocznego za pomocą śrub **c**.

- 17** Podłączyć przewód do wyjścia zasilania lub kostki podłączeniowej. Przy podłączaniu do sterownika, prosimy o przeczytanie załączonej do niego instrukcji. Jeżeli okno było wyposażone w kostkę podłączeniową, należy założyć ją ponownie.

⚠ Nie podłączać rolety zewnętrznej bezpośrednio do gniazdka!

Roleta zewnętrzna jest już gotowa do użytkowania. Ważne informacje podane są na stronach 42-44.

Strony 42 i 43:

⚠ Ważna informacja

Uwaga: przed rozpoczęciem użytkowania, silnik rolety zewnętrznej musi zostać zaprogramowany do określonej długości okna. Odbywa się to poprzez uruchomienie jednego ze źródeł sterowania - pilota zdalnego sterowania lub naściennej klawiatury - oraz podniesienie i opuszczenie rolety. Nie należy przerywać tego procesu.

Jeśli roleta zewnętrzna jest podłączona do kostki podłączeniowej lub sterownika z logo io-homecontrol®, programowanie silnika nastąpi automatycznie przy pierwszym uruchomieniu. Roleta zewnętrzna podniesie się do góry i opuści na dół. Nie należy przerywać tego procesu.

Jeśli nastąpi przerwa w zasilaniu rolety zewnętrznej, użycie przycisków STOP a następnie GÓRA/DÓŁ w ciągu 30 sekund po jego przywróceniu spowoduje ponowną regulację ustawień rolety zewnętrznej.

Bezpieczeństwo

- Roletę zewnętrzną mogą użytkować osoby (w wieku od 8 lat), które mają odpowiednie doświadczenie i wiedzę, zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkowania oraz rozumieją istniejące zagrożenia. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

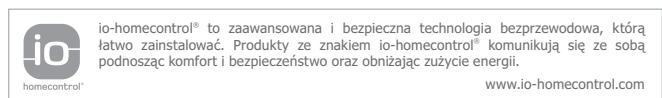
- Dzieci nie mogą bawić się roletą zewnętrzną oraz pilotem zdalnego sterowania.
- Prosimy nie używać rolety zewnętrznej, jeśli wymaga ona regulacji lub naprawy.
- Przed rozpoczęciem obsługi, należy upewnić się, że działanie rolety zewnętrznej nie niesie ze sobą ryzyka uszkodzenia rzeczy lub wyrządzenia krzywdy ludziom lub zwierzętom.
- Przed przeprowadzeniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych lub naprawczych należy odłączyć produkt od źródła prądu i upewnić się, że nie dojdzie do przypadkowego podłączenia w trakcie realizacji prac.

Produkt

- Roleta zewnętrzna została zaprojektowana do użytku z oryginalnymi produktami VELUX. Podłączenie do innymi produktami może spowodować uszkodzenie lub niepoprawne działania.
- Roleta zewnętrzna jest kompatybilna z produktami z logo io-homecontrol®.
- Poziom ciśnienia akustycznego: $L_{pA} \leq 51$ dB(A).
- Odpady elektroniczne nie mogą być wyrzucane razem z odpadami z gospodarstwa domowego, ale zgodnie z odpowiednimi przepisami.
- Opakowanie może być wyrzucone razem z innymi odpadami z gospodarstwa domowego.
- W celu zdemontowania rolety zewnętrznej należy postępować zgodnie z instrukcją, ale w odwrotnej kolejności. Wymienić wkręty w oblachowaniu, aby uniknąć przeciekania.

Konserwacja

- Jeśli roleta zewnętrzna jest zamontowana prawidłowo, wymaga niewielkich prac konserwacyjnych ze strony użytkownika. Należy ją czyścić miękką, wilgotną tkaniną. W przypadku obfitych opadów liści, konieczne jest usunięcie ich oraz innych zanieczyszczeń z profili prowadnic rolety.
- Jeżeli masz jakiegokolwiek pytania techniczne, skontaktuj się z firmą VELUX, patrz lista telefonów lub www.velux.com.



Strona 44:

Aby uniknąć uszkodzenia rolety zewnętrznej w regionach z dużymi opadami śniegu, zaleca się zamontowanie nad nią śniegołapów **a**, **b**. Roleta zewnętrzna jest chroniona przed przeciążeniem i zatrzyma się automatycznie w przypadku jej zablokowania.

Strona 45:

CE Deklaracja zgodności Zgodnie z Dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2006/42/WE

Niniejszym oświadczamy, że rolety zewnętrzne VELUX INTEGRA® SML, SMG i SMI

- są zgodne z Dyrektywą Maszynowej 2006/42/EW, Dyrektywą kompatybilności elektromagnetycznej EMC 2014/30/UE i Dyrektywą dotyczącą niskich napięć 2014/35/UE z późniejszymi zmianami i
- zostały wyprodukowane zgodnie z zharmonizowanymi normami EN 55014-1(2006), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 60335-1, EN 60335-2-97 i 62233(2008).

Jeżeli jedna z wyżej wymienionych rolet zewnętrznych zainstalowana jest na oknie do poddaszy VELUX oraz jest podłączona do systemu sterowania VELUX INTEGRA® zgodnie z instrukcją i zaleceniami, wówczas kompletny system spełnia istotne wymagania Dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady 2006/42/WE, 2014/30/UE oraz 2014/35/UE, z późniejszymi zmianami.

Roleta zewnętrzna jest także zgodna z rozporządzeniem dot. wyrobów budowlanych (UE) Nr 305/2011. Deklaracja właściwości użytkowych znajduje się na stronie www.velux.com.

VELUX A/S:
(Jens Aksel Midtgaard Thomsen, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm. 17.03.2015

CE DoC 941998-06

Montážní návod pro elektricky ovládanou venkovní roletu SML

Strana 2:

⚠ Před instalací si pečlivě prostudujte celý montážní návod. Pro zajištění správné funkce a bezpečného ovládání výrobku je důležité tento návod přesně dodržovat. Uchovejte tento návod pro informaci a předání případnému novému uživateli. Další důležité informace naleznete na stranách 42-44.

Motor

⚠ Tento výrobek je určen jen pro použití s originálními ovládacími jednotkami VELUX INTEGRA®. Použití s jinými ovládacími jednotkami může způsobit poškození nebo špatnou funkci výrobku.

Strana 3:

⚠ Podívejte se na identifikační štítek okna a zvolte příslušnou sekci.

Okno s identifikačním štítkem na levé straně:

a Pátý znak je K. Zvolte žlutou sekci.

Okno s identifikačním štítkem na pravé straně:

b Čtvrtý znak je písmeno. Zvolte fialovou sekci.

c Čtvrtý znak je obrázek. Zvolte šedou sekci.

Strany 5-15:

Obsah

Nástroje

1 Umístěte dolní kryt a přitlačte ho proti dolní hraně profilu. Vzdálenost **X** musí být po obou stranách stejná. Pomocí šídla vytvořte přes otvory ve spodním krytu značku **a**. Vyrvejte otvory o průměru 3 mm **b**. Připevněte dolní kryt **c**.

2 Dočasně odmontujte označené díly lemování uvolněním zámků **a**. Zapamatujte si umístění krycích dílů pro jejich pozdější upevnění. **Neodstraňujte** boční krycí díly rámu **b**. Vyrvejte ve vyznačených místech otvory do bočních krycích dílů **c**. Utěsněte **všechny** otvory pro vruty **d**.

3 Pomocí vrutů připevněte do vyznačených otvorů boční krycí díl venkovní rolety **a**, **b**.

Poznámka: Pokud tam je gumové těsnění, boční krycí díly musí být instalovány pod něj **c**.

4 Vraťte lemování zpět **a**, **b**.

5 Nasadte vrchní pouzdro venkovní rolety do drážek na bočních krycích dílech venkovní rolety **a**. Zkontrolujte, zda gumové těsnění hladce přiléhá zezadu k oknu **b**.

6 Umístěte vrchní pouzdro venkovní rolety co nejnižší. **Netlačte** vrchní pouzdro proti střešní krytině **a**, **b**.

7 Připevněte zajišťovací vruty **a**, **b**.

8 Přitlačte boční profily na místo **a** a sklopte dolů boční krycí díl **b**. Připevněte do bočních krycích dílů omezovače otevírání pomocí vrutů **c**.

9a Ved'te kabel venkovní rolety pod vrchním krycím dílem okna (viz obrázek). Pokud byl instalován dešťový senzor, musí být pod vrchním krycím dílem okna vedeny dva kabely vedle sebe. Umístěte kabel za izolaci vrchního rámu **a** a zapojte ho do spojovacího boxu **b** nebo svorkovnice **c**. Jestliže na okně není nasazena izolace vrchního rámu, zapojte kabel přímo do spojovacího boxu/svorkovnice. Pro zapojení do ovládací jednotky pokračujte návodem pro ovládací jednotku/dálkový ovladač.

⚠ Nezapojujte venkovní roletu přímo do elektrické sítě!

Venkovní roleta je nyní připravena k použití. Důležité informace naleznete na str. 42-44.

9b Odšroubujte izolační materiál z vrchního rámu **a**. V místě s perforací odlomte konec izolačního materiálu **b**. Vraťte izolační materiál zpátky na vrchní rám **c**. Ved'te kabel venkovní rolety pod vrchním krycím dílem okna (viz obrázek). Pokud byl instalován dešťový senzor, musí být pod vrchním krycím dílem okna vedeny dva kabely vedle sebe **d**. Zapojte kabel do svorkovnice **e**. Jestliže na okně není nasazena izolace vrchního rámu, zapojte kabel přímo do svorkovnice. Pro zapojení do ovládací jednotky pokračujte návodem pro ovládací jednotku/dálkový ovladač.

⚠ Nezapojujte venkovní roletu přímo do elektrické sítě!

Venkovní roleta je nyní připravena k použití. Důležité informace naleznete na stranách 42-44.

Strany 17-25:

Obsah

Nástroje

1 Pokud je na okně upevněn černý plastový profil nebo spojovací box, dočasně je odstraňte **a**, **b**. Vyrvejte otvor **c** a připevněte gumové těsnění **d**. Protáhněte těsnění otvorem zevnitř **e**.

2 Umístěte dolní kryt a přitlačte ho proti dolní hraně profilu. Vzdálenost **X** musí být po obou stranách stejná. Pomocí šídla vytvořte přes otvory ve spodním krytu značku **a**. Vyrvejte otvory o průměru 3 mm **b**. Připevněte dolní kryt **c**.

3 Znázorněné krycí díly dočasně odstraňte **a**. Zapamatujte si umístění krycích dílů pro jejich pozdější upevnění. Vrutu držící kryty odstraňte, horní vruty ponechte **b**. Pokud je na vrchní části místo vrutu značka, vyrvejte v tomto místě otvor **c**. **Neodstraňujte** boční krycí díly rámu **d**. Utěsněte **všechny** otvory pro vruty **e**.

4 Pomocí vrutů připevněte do vyznačených otvorů boční krycí díl venkovní rolety **a**, **b**.

Poznámka: Pokud tam je gumové těsnění, boční krycí díly musí být instalovány pod něj **c**.

5 Uvolněte vruty v vrchním krycím dílu **a**, **b** nebo **c**. Za použití stávajících vrutů připevněte krycí díly okna. Znovu utáhněte vruty v vrchním krycím dílu.

6 Nasadte vrchní pouzdro venkovní rolety do drážek na bočních krycích dílech venkovní rolety **a**. Zkontrolujte, zda gumové těsnění hladce přiléhá zezadu k oknu **b**.

7 Umístěte vrchní pouzdro venkovní rolety co nejnižší. **Netlačte** vrchní pouzdro proti střešní krytině **a**, **b**. Otvorem ve vrchním krycím dílu protáhněte kabel.

8 Připevněte zajišťovací vruty **a**, **b**.

9 Přitlačte boční profily na místo **a** a sklopte dolů boční krycí díl **b**. Připevněte do bočních krycích dílů omezovače otevírání pomocí vrutů **c**.

10 Zapojte kabel do svorkovnice nebo spojovacího boxu. Pro zapojení do ovládací jednotky pokračujte návodem pro ovládací jednotku/dálkový ovladač. Pokud byl na okně upevněn černý plastový profil nebo spojovací box, připevněte je zpět.

⚠ Nezapojujte venkovní roletu přímo do elektrické sítě!

Venkovní roleta je nyní připravena k použití. Důležité informace naleznete na stranách 42-44.

Strany 27-41:

⚠ Následující část popisuje montáž venkovních rolet na starších střešních oknech VELUX s výše uvedeným identifikačním štítkem. Pokud se montáž u určitých typů oken liší, bude to označeno typovým určením okna.

⚠ Pokud bude venkovní roleta instalována v kombinaci s lemováním EDJ nebo EDN, ohněte dolů žlábek pro odvod dešťové vody, aby se vytvořil prostor pro venkovní roletu.

Obsah

Nástroje

1 Pokud je na okně upevněn spojovací box, dočasně jej odstraňte **a**. Vyrvejte otvor **b** nebo **c** a připevněte gumové těsnění **d**. Protáhněte těsnění otvorem zevnitř **e**.

2 Stlačte překrývající část lemování.

3 Znázorněné krycí díly dočasně odstraňte. Zapamatujte si umístění krycích dílů pro jejich pozdější upevnění.

4 Vrutu držící kryty odstraňte, horní vruty ponechte **a**. Počet vrutů závisí na velikosti a typu okna. **Neodstraňujte** boční krycí díly rámu **b**. Pokud je na vrchní části místo otvoru značka, vyrvejte v tomto místě otvor **c**. Utěsněte **všechny** otvory pro vruty **d**. Pro určité velikosti oken (viz tabulka) by měla být poloha vrchního otvoru vyměřena, viz obr.

GPL/GPU: Přes otvor v bočním krycím dílu vyrvejte otvor v rámu o průměru 3 mm ne hlouběji než 50 mm.

5 Změřte šířku vrchního krycího dílu okna (**X mm**). V závislosti na této šířce umístěte boční krycí díl venkovní rolety, viz podrobný náčrt **A**, **B** nebo **C**. Pomocí vrutů připevněte boční krycí díl venkovní rolety **a**, **b**, **c**. Připevněte vrut do krycího dílu **c** pouze pokud byl v této pozici dříve odstraněn, viz obr. 4.

VTL: Pro vytvoření prostoru na bočním krycím dílu okna lehce poklepejte po obou stranách vrchního krycího dílu okna.

- 6 Za použití stávajících vrutů připevněte krycí díly okna.
- 7 Sundejte a vyhodte koncovky dolního krycího dílu.
- 8 Upevněte spojovací části na dolní krycí díl.
- 9 Nasadte na dolní krycí díl těsnění a seřízněte ho na správnou délku **[a]**, **[b]**. Upevněte předsazené úhelníky na spojovací části **[c]**.
- 10 Vyjměte a vyhodte vruty z krycího dílu, jak je znázorněno.
Dočasně připevněte předsazené úhelníky a dolní kryt pomocí přiložených vrutů do horních otvorů. Pomocí šídla vytvořte přes spodní otvory značku.
- 11 Dočasně odstraňte dolní kryt a vyvrtejte spodní otvory **[a]**. Utěsněte **všechny** otvory pro vruty **[b]**.
- 12 Připevněte dolní kryt. Zajistěte spodní vruty pomocí speciálních matic.
- 13 Nasadte vrchní pouzdro venkovní rolety do drážek na bočních krycích dílech rolety **[a]**. Zkontrolujte, zda gumové těsnění hladce přiléhá zezadu k oknu **[b]**.
- 14 Umístěte vrchní pouzdro venkovní rolety co nejnižší. **Netlačte** vrchní pouzdro proti střešní krytině **[a]**, **[b]**. Otvorem ve vrchním krycím dílu protáhněte kabel. Po instalaci vrchního pouzdra venkovní rolety připevněte zajišťovací vruty **[c]**, **[d]**.
- 15 Připevněte plastové díly na boční profily venkovní rolety **[a]**, **[b]**.
GPL/GPU: Vyberte plastové díly označené GPL.
- 16 Přitlačte boční profily na místo **[a]** a sklopte dolů boční krycí díl **[b]**. Připevněte do bočních krycích dílů omezovače otevírání pomocí vrutů **[c]**.
- 17 Zapojte kabel do svorkovnice nebo spojovacího boxu. Pro zapojení do ovládací jednotky pokračujte návodem pro ovládací jednotku/dálkový ovladač. Pokud byl na okně upevněn spojovací box, připevněte ho zpět.
⚠ Nezapojujte venkovní roletu přímo do elektrické sítě!
Venkovní roleta je nyní připravena k použití. Důležité informace naleznete na stranách 42-44.

Strany 42-43:

⚠ Důležité informace

Poznámka: Před započítím celkového ovládání venkovní rolety musí být ovládání motoru přizpůsobeno velikosti okna. To je provedeno úplným vytažením a stažením venkovní rolety bez přerušení za použití aktivacíní jednotky jako je dálkový ovladač nebo ovládací spínač. Pokud je venkovní roleta zapojena do spojovacího boxu nebo ovládací jednotky s logem io-homecontrol®, nastavení se spustí automaticky při prvním ovládní venkovní rolety. Venkovní roleta se úplně vytáhne a znovu stáhne. Nastavení nepřerušujte!
Pokud byla venkovní roleta odpojena od zdroje energie, stisknutí tlačítka STOP a následně tlačítka NAHORU/DOLŮ na dálkovém ovladači do 30 sekund po opětovném zapojení bude mít za následek nové nastavení.

Bezpečnost

- Venkovní roletu mohou používat osoby (ve věku 8 let a starší) s dostatkem zkušeností a znalostí, které byly proškoleny ohledně jejího bezpečného používání a poučeny o možných nebezpečích. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- S venkovní roletou nebo dálkovým ovladačem si děti nesmí hrát.
- Pokud je potřeba venkovní rolety opravit nebo seřídit, s venkovní roletou nemanipulujte.
- Před užíváním venkovní rolety se ujistěte, že může být a je užíván bez rizika poškození na majetku nebo zdraví osob či zvířat.
- Před započítím veškeré údržby nebo servisu odpojte venkovní roletu od přívodu el. proudu a ujistěte se, že nemůže být během této doby znovu zapojen.

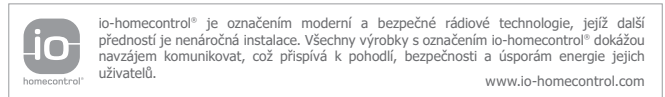
Výrobek

- Venkovní roleta je určen jen pro použití s originálními výrobky VELUX. Použití s jinými výrobky může způsobit poškození nebo špatnou funkci výrobku.
- Venkovní roleta je kompatibilní s výrobky označenými logem io-homecontrol®.
- Hladina akustického tlaku: $L_{pA} \leq 51$ dB(A).
- Elektrické výrobky musí být likvidovány v souladu s národními směrnice-mi pro elektrický odpad a ne s domovním odpadem.

- Obal může být likvidován společně s běžným domovním odpadem.
- Pokud venkovní roletu demontujete, následujte montážní návod v opačném pořadí. Nahradte vruty v krycích dílech, abyste předešli zatékání.

Údržba

- Pokud je venkovní roleta nainstalována a používána správným způsobem, vyžaduje pouze minimální údržbu. Může být čištěna jemným navlhčeným hadříkem. Ve speciálních případech většího nánosu listů odstraňte tyto listy a ostatní nánosy z bočních profilů.
- V případě dalších technických dotazů prosím kontaktujte společnost VELUX, viz telefonní seznam nebo www.velux.com.



Strana 44:

Proti poškození venkovní rolety ve velmi chladných oblastech a v oblastech s častými sněhovými srážkami musí být nad venkovní roletu nainstalován sněhový klín nebo sněhová bariéra **[a]**, **[b]**. Venkovní roleta je chráněna proti přetížení a pokud dojde k zablokování, automaticky se zastaví.

Strana 45:



**Prohlášení o shodě
V souladu se Směrnicí Evropského parlamentu a Rady
2006/42/ES**

Tímto prohlašujeme, že venkovní rolety VELUX INTEGRA® SML, SMG a SMI

- jsou v souladu se směrnicí o strojních zařízeních 2006/42/ES, směrnicí EMC o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU a směrnicí pro elektrická zařízení nízkého napětí 2014/35/EU v pozdějším znění a
- byly vyrobeny podle harmonizovaných norem EN 55014-1(2006), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 60335-1, EN 60335-2-97 a 62233(2008).

Pokud je jedna z výše uvedených venkovních rolet instalována na střešním okně VELUX a je připojena k ovládacímu systému VELUX INTEGRA® v souladu s montážním návodem a požadavky, splňuje celý systém základní požadavky Směrnic Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES, 2014/30/EU a 2014/35/EU v pozdějším znění.

Venkovní roleta splňuje také požadavky Nařízení o stavebních výrobcích (EU) č. 305/2011. Prohlášení o vlastnostech naleznete na www.velux.com.

VELUX A/S:
(Jens Aksel Midtgaard Thomsen, Market Approval)
Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm. 17.03.2015

CE DoC 941998-06

Strana 1:

Návod na inštaláciu elektricky ovládanej vonkajšej rolety SML

Strana 2:

⚠ Prečítajte si pozorne celý montážny návod pred samotnou montážou výrobku. Pre zabezpečenie správnej funkcie a bezpečnej manipulácie s výrobkom je dôležité dôsledne dodržať všetky pokyny uvedené v montážnom návode. Uschovajte montážny návod pre prípadnú budúcu potrebu a odovzdajte ho každému novému používateľovi výrobku. Ďalšie dôležité informácie nájdete na stranách 42-44.

Motor

⚠ Tento výrobok je určený na použitie iba v kombinácii s originálnymi ovládacími jednotkami VELUX INTEGRA®. Pripojenie k iným ovládacím jednotkám môže spôsobiť poškodenie alebo nefunkčnosť rolety.

Strana 3:

⚠ Prečítajte si údajový štítok na okne a vyberte si príslušnú časť.

Okno s údajovým štítkom na ľavej strane:

a Piaty znak je K. Vyberte si žltú časť.

Okno s údajovým štítkom na pravej strane:

b Štvrtý znak je písmeno. Vyberte si fialovú časť.

c Štvrtý znak je číslica. Vyberte si šedú časť.

Strany 5-15:

Obsah

Nástroje

- 1 Umiestnite spodný kryt a zatlačte ho proti dolnému okraju profilu. Vzdialenosť **X** musí byť rovnaká na oboch stranách. Šídlom si spravte značku cez otvory v spodnom kryte **a**. Vyvrtajte otvory s \varnothing 3 mm **b**. Priskrutkujte spodný kryt **c**.
- 2 Dočasne odmontujte označené kryty uvoľnením západiek **a**. Poznačte si ich polohu pre neskoršiu spätnú montáž. **Neodstraňujte** kryty bočného rámu **b**. Navrtajte otvory v miestach značiek na bočných krytoch rámu **c**. Naneste tmel na **všetky** otvory skrutiek **d**.
- 3 Bočné lišty vonkajšej rolety priskrutkujte cez okrúhle otvory **a**, **b**. **Poznámka:** Ak tam je gumené tesnenie, bočné lišty musia byť namontované pod ním **c**.
- 4 Nasadte späť okenné kryty **a**, **b**.
- 5 Nasadte vrchné puzdro vonkajšej rolety do žliabkov na bočných lištách **a**. Skontrolujte, či gumené tesnenie vzadu hladko prilieha na vonkajšiu stranu okna **b**.
- 6 Spustite vrchné puzdro vonkajšej rolety čo najviac. **Nepřitláčajte** vrchné puzdro na strešnú krytinu **a**, **b**.
- 7 Umiestnite poistné skrutky **a**, **b**.
- 8 Zatlačte bočné profily do polohy **a** a položte ich na bočné lišty **b**. Pripevnite obmedzovače otvárania na bočné lišty skrutkami **c**.
- 9a Vedte kábel vonkajšej rolety pod horným krytom okna tak, ako je znázornené na obrázku. Ak má byť namontovaný dažďový senzor, dbajte, aby boli oba káble vedené vedľa seba pod horným krytom okna. Umiestnite kábel za izoláciu horného rámu **a** a pripojte kábel k svorkovnici **b** alebo k terminálovej zbernici **c**. Ak okno nie je vybavené izoláciou horného rámu, pripojte kábel priamo k svorkovnici/terminálovej zbernici. Pre napojenie na ovládaciu jednotku pokračujte návodom pre montáž ovládacej jednotky/diaľkového ovládania. ⚠ Nezapájajte vonkajšiu roletu priamo do elektrickej zásuvky! **Vonkajšia roleta je pripravená na používanie. Dôležité informácie nájdete na stranách 42-44.**
- 9b Pomocou skrutkovača odstráňte izolačný materiál v hornom ráme **a**. Odlomte koniec izolačného materiálu pri perforácii **b**. Znovu nasadte izolačný materiál do horného rámu **c**. Vedte kábel vonkajšej rolety pod horným krytom okna tak, ako je znázornené na obrázku. Ak má byť namontovaný dažďový senzor, dbajte, aby boli oba káble vedené vedľa seba pod horným krytom okna **d**. Pripojte kábel k terminálovej zbernici **e**. Ak okno nie je vybavené izoláciou horného rámu, pripojte kábel priamo k terminálovej zbernici. Pre napojenie na ovládaciu jednotku pokračujte návodom pre montáž ovládacej jednotky/diaľkového ovládania. ⚠ Nezapájajte vonkajšiu roletu priamo do elektrickej zásuvky! **Vonkajšia roleta je pripravená na používanie. Dôležité informácie nájdete na stranách 42-44.**

Strany 17-25:

Obsah

Nástroje

- 1 Pokiaľ máte v okne nainštalovaný čierny profil **a**/alebo svorkovnicu, dočasne ho/ju odmontujte **a**, **b**. Vyvrtajte otvor **c** a zasuňte gumenú vložku **d**. Potiahnite vložku z vnútornej strany **e**.
- 2 Umiestnite spodný kryt a zatlačte ho proti dolnému okraju profilu. Vzdialenosť **X** musí byť rovnaká na oboch stranách. Šídlom si spravte značku cez otvory v spodnom kryte **a**. Vyvrtajte otvory s \varnothing 3 mm **b**. Priskrutkujte spodný kryt **c**.
- 3 Vyznačené kryty dočasne odstráňte **a**. Poznačte si ich polohu pre neskoršiu spätnú montáž. Odstráňte skrutky krytu okrem skrutky na hornom kryte **b**. Pokiaľ v hornej časti nie je skrutka, ale iba značka, vyvrtajte v tomto mieste otvor **c**. **Neodstraňujte** kryty bočného rámu **d**. Naneste tmel na **všetky** otvory skrutiek **e**.
- 4 Bočné lišty vonkajšej rolety priskrutkujte cez okrúhle otvory **a**, **b**. **Poznámka:** Ak tam je gumené tesnenie, bočné lišty musia byť namontované pod ním **c**.
- 5 Uvoľnite skrutky v vrchnom kryte okna **a**, **b** alebo **c**. Namontujte kryty okna pôvodnými skrutkami. Znovu utiahnite skrutky v vrchnom kryte okna.
- 6 Nasadte vrchné puzdro vonkajšej rolety do žliabkov na bočných lištách **a**. Skontrolujte, či gumené tesnenie vzadu hladko prilieha na vonkajšiu stranu okna **b**.
- 7 Spustite vrchné puzdro vonkajšej rolety čo najviac. **Nepřitláčajte** vrchné puzdro na strešnú krytinu **a**, **b**. Pretiahnite drôt cez otvor na vrchnom kryte okna.
- 8 Umiestnite poistné skrutky **a**, **b**.
- 9 Zatlačte bočné profily do polohy **a** a položte ich na bočné lišty **b**. Pripevnite obmedzovače otvárania na bočné lišty skrutkami **c**.
- 10 Pripojte kábel k svorkovnici alebo terminálovej zbernici. Pre napojenie na ovládaciu jednotku pokračujte návodom pre montáž ovládacej jednotky/diaľkového ovládania. Pokiaľ okno bolo vybavené čiernym profilom **a**/alebo svorkovnicou, namontujte ich späť. ⚠ Nezapájajte vonkajšiu roletu priamo do elektrickej zásuvky! **Vonkajšia roleta je pripravená na používanie. Dôležité informácie nájdete na stranách 42-44.**

Strany 27-41:

⚠ V nasledujúcej časti sa popisuje montáž vonkajších roliet na staršie strešné okná VELUX označené vyššie zobrazeným identifikačným štítkom. Pokiaľ sa montáž odlišuje pre jednotlivé typy strešných okien, bude to vyjadrené označením typu okna.

⚠ Ak bude vonkajšia roleta montovaná na okno s lemovaním typu EDJ alebo EDN, ohnite usmerňovač dažďovej vody, aby ste mali priestor pre vonkajšiu roletu.

Obsah

Nástroje

- 1 Pokiaľ máte v okne nainštalovanú svorkovnicu, dočasne ju odmontujte **a**. Vyvrtajte otvor **b** alebo **c**, a zasuňte gumenú vložku **d**. Potiahnite vložku z vnútornej strany **e**.
- 2 Stlačte plechové prehyby.
- 3 Vyznačené kryty dočasne odstráňte. Poznačte si ich polohu pre neskoršiu spätnú montáž.
- 4 Odstráňte skrutky krytu okrem skrutky na vrchnom kryte okna **a**. Počet skrutiek závisí od veľkosti a typu okna. **Neodstraňujte** kryty bočného rámu **b**. Pokiaľ v hornej časti nie je otvor, ale iba značka, vyvrtajte v tomto mieste otvor **c**. Naneste tmel na **všetky** otvory skrutiek **d**. Pri určitých veľkostiach okien (pozri tabuľku) je potrebné vymerať miesto vrtania horného otvoru podľa zobrazenia. **GPL/GPU:** Cez otvor v bočnom kryte vyvrtajte do rámu otvor hlboký max. 50 mm vrtákom s priemerom \varnothing 3 mm.
- 5 Odmerajte šírku horného vrchného krytu okna (**X mm**). V závislosti od tohto rozmeru umiestnite bočnú lištu vonkajšej rolety tak, ako je znázornené na podrobných obrázkoch **A**, **B** alebo **C**. Upevnite bočné lišty vonkajšej rolety pomocou skrutiek **a**, **b**, **c**. Upevnite skrutku **c** len v prípade, že ste predtým skrutku z tejto pozície krytu odstránili, pozri obr. 4.

Slovensky

VTL: Mierne zatlačte vrchný kryt okna po oboch stranách, aby ste urobili miesto pre bočné lišty.

- 6 Namontujte kryty okna pôvodnými skrutkami.
- 7 Odmontujte a zlikvidujte koncové diely spodného krytu.
- 8 Pripevnite spojovacie diely na spodný kryt.
- 9 Nasadte tesnenie na spodný kryt a odrežte ho podľa potreby **[a]**, **[b]**. Upevnite bezpečnostné podpery na spojovacie diely **[c]**.
- 10 Odmontujte a vyhodte skrutky bočných krytov, ako je znázornené. Priskrutkujte dočasne bezpečnostné podpery a spodný kryt skrutkami v horných otvoroch. Šidlom si spravte značku v spodných otvoroch.
- 11 Dočasne odstráňte spodný kryt a vyvrtajte spodné diery **[a]**. Naneste tmel na **všetky** otvory skrutiek **[b]**.
- 12 Priskrutkujte spodný kryt. Zaisťte spodné skrutky špeciálnymi maticami.
- 13 Nasadte vrchné puzdro vonkajšej rolety do žliabkov na bočných lištách **[a]**. Skontrolujte, či gumené tesnenie vzadu hladko prilieha na vonkajšiu stranu okna **[b]**.
- 14 Spustite vrchné puzdro vonkajšej rolety čo najviac. **Nepřitláčajte** vrchné puzdro na strešnú krytinu **[a]**, **[b]**. Pretiahnite drôt cez otvor na vrchnom kryte okna. Upevnite poistné skrutky po namontovaní vrchného puzdra vonkajšej rolety **[c]**, **[d]**.
- 15 Pripevnite plastové súčiastky na bočné profily vonkajšej rolety **[a]**, **[b]**. **GPL/GPU:** Vyberte plastové súčiastky označené GPL.
- 16 Zatlačte bočné profily do polohy **[a]** a položte ich na bočné lišty **[b]**. Pripevnite obmedzovače otvárania na bočné lišty skrutkami **[c]**.
- 17 Pripojte kábel k svorkovnici alebo terminálovej zbernici. Pre napojenie na ovládaci jednotku pokračujte návodom pre montáž ovládacej jednotky/diaľkového ovládania. Pokiaľ okno bolo vybavené svorkovnicou, namontujte ju späť.

⚠ Nezapájajte vonkajšiu roletu priamo do elektrickej zásuvky!

Vonkajšia roleta je pripravená na používanie. Dôležité informácie nájdete na stranách 42-44.

Strany 42-43:

⚠ Dôležité informácie

Poznámka: Pred začatím používania vonkajšej rolety musí byť motorická jednotka nastavená pre veľkosť okna, na ktorom je vonkajšia roleta namontovaná. Vonkajšia roleta sa nastaví jej vytiahnutím celkom hore a spustením dole bez prerušenia použitím aktivačného ovládača, ako je napr. diaľkový ovládač alebo ovládaci spínač.

Pokiaľ je vonkajšia roleta napojená na svorkovnicu alebo ovládaci jednotku s logom io-homecontrol®, nastavenie sa vykoná automaticky pri prvom použití vonkajšej rolety. Vonkajšia roleta sa celkom vytiahne hore a stiahne dole. Neprerušujte toto nastavovanie!

Pokiaľ bola vonkajšia roleta odpojená od zdroja energie a do 30 sekúnd po znovu zapojení stlačíte na diaľkovom ovládači tlačidlá STOP a následne HORE/DOLE, vonkajšia roleta sa nanovo nastaví.

Bezpečnosť

- Vonkajšiu roletu môžu používať len osoby (staršie než 8 rokov) s dostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak boli riadne poučené o bezpečnom používaní zariadenia, a ak sú schopné rozoznať hroziace nebezpečenstvo. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Deti sa nesmú hrať s vonkajšou roletou ani s diaľkovým ovládačom.
- Nepoužívajte vonkajšiu roletu, pokiaľ vyžaduje opravu alebo nastavenie.
- Pred použitím sa uistite, že používaním vonkajšej rolety nespôsobíte materiálnu škodu alebo nezraníte osoby alebo zvieratá.
- Odpojte vonkajšiu roletu od zdroja napätia v čase vykonávania údržby alebo servisnej prehliadky a uistite sa, že výrobok nemôže byť náhodne znovu pripojený k zdroju počas trvania týchto činností.

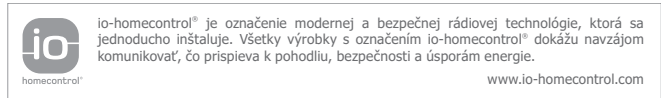
Produkt

- Vonkajšia roleta je určená pre zapojenie s originálnymi výrobkami VELUX. Zapojenie s inými výrobkami môže spôsobiť poškodenie výrobku alebo nesprávnu funkčnosť.
- Vonkajšia roleta je kompatibilná s výrobkami označenými logom io-homecontrol®.
- Hladina akustického tlaku: $L_{pA} \leq 51$ dB(A).
- Elektrické výrobky musia byť zlikvidované v súlade s národnými predpismi pre elektronický odpad, nie spolu s domácim odpadom.

- Obal výrobku môže byť odstránený spolu s bežným domácim odpadom.
- V prípade, že by ste chceli odmontovať vonkajšiu roletu, použite montážny návod v obrátenom poradí. Namontujte späť skrutky v krytoch, aby ste zabránili prípadnému zatekaniu.

Údržba

- Pokiaľ je vonkajšia roleta správne nainštalovaná, vyžaduje iba minimálnu údržbu. Môže sa čistiť mäkkou, navlhčenou handričkou. V prípade, že na vonkajšej rolete ostáva množstvo opadaného lístia, môže byť potrebné odstrániť listy a iný napadaný odpad z bočných profilov vonkajšej rolety.
- S akýmkoľvek technickými otázkami sa obráťte na spoločnosť VELUX. Pozrite si zoznam telefónnych čísel alebo stránku www.velux.com.



Strana 44:

Vo veľmi chladných oblastiach a oblastiach so zvýšeným množstvom snehových zrážok musí byť nad vonkajšou roletou nainštalovaný snehový klin alebo snehová zábrana, aby sa predišlo poškodeniu vonkajšej rolety **[a]**, **[b]**.

Vonkajšia roleta je chránená pred preťažením a automaticky sa zastaví, ak je zablokovaná.

Strana 45:



Vyhľadanie o zhode

V súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES

Týmto vyhlasujeme, že vonkajšie rolety VELUX INTEGRA® SML, SMG a SMI

- sú v súlade so smernicou o strojových zariadeniach 2006/42/ES, smernicou o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EU a smernicou o nízkom napätí 2014/35/EU v znení neskorších predpisov a
- boli vyrobené podľa harmonizovaných noriem EN 55014-1(2006), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 60335-1, EN 60335-2-97 a 62233(2008).

Ak je na strešné okno VELUX nainštalovaná jedna z vyššie uvedených vonkajších roliet, ktorá je napojená na ovládaci systém VELUX INTEGRA® v súlade s pokynmi a požiadavkami, potom celý systém spĺňa základné požiadavky smerníc Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES, 2014/30/EU a 2014/35/EU v znení neskorších predpisov.

Vonkajšia roleta tiež spĺňa požiadavky Nariadenia o stavebných výrobkoch (EÚ) č. 305/2011. Vyhľadanie o parametroch nájdete na www.velux.com.

VELUX A/S:
(Jens Aksel Midtgaard Thomsen, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm. 17.03.2015

CE DoC 941998-06

Magyar

1. oldal:

Beépítési tájékoztató az elektromosan vezérelt SML redőnyhöz

2. oldal:

⚠ A beépítés előtt figyelmesen olvassa el ezt a tájékoztatót. A termék helyes felhasználásának és biztonságos működtetésének érdekében fontos a tájékoztatóban leírtak pontos követése. A tájékoztatót őrizze meg a későbbiekre, és adja át az esetleges új felhasználóknak. További tudnivalókat a 42-44. oldalon talál.

Motor

⚠ Ez a termék eredeti VELUX INTEGRA® irányítóegységgel történő működtetésre készült. Csatlakoztatása más típusú irányítóegységhez meghibásodást vagy hibás működést okozhat.

3. oldal:

⚠ Az ablak adattáblája alapján válassza ki a megfelelő részt.

Az ablak bal oldalán elhelyezett adattábla esetén:

a Az ötödik karakter K. A sárga részt válassza.

Az ablak jobb oldalán elhelyezett adattábla esetén:

b A negyedik karakter betű. A lila részt válassza.

c A negyedik karakter szám. A szürke részt válassza.

5-15. oldal:

Tartalom

Szerszámok

1 Illesse be az alsó takarólemezeket, és tolja fel az alsó széléhez. Az **X** távolság mindkét oldalon azonos legyen. Lyukasztóárral jelölje meg az alsó furatok helyét **a**.

Fúrjon \varnothing 3 mm átmérőjű lyukakat **b**. Illesse a helyére az alsó takarólemezt **c**.

2 Ideiglenesen távolítsa el a megjelölt takaróelemeket **a**. A későbbi visszaszereléshez jegyezze fel a takarólemezek elhelyezkedését. **Ne** távolítsa el a tok oldalsó elemeinek takarólemezeit **b**. Fúrjon lyukat a tok oldalsó elemének takarólemezeibe a jelöléseken át **c**. **Minden** csavarlyukba helyezzen tömítőanyagot **d**.

3 Rögzítse a redőny oldalsó burkolóelemeit csavarokkal a kerek lyukakba **a**, **b**.

Megjegyzés: Ha van gumiköpeny, ez alá kell beépíteni az oldalsó takarólemezeket **c**.

4 Helyezze vissza az ablak takarólemezeit **a**, **b**.

5 Illesse a redőny felső tokját az oldalsó takarólemezek hornyába **a**. A hátoldalon a gumiköpenynek fel kell feküdnie az ablak külső felületére **b**.

6 Eressze le a redőny felső tokját annyira, amennyire csak lehet. **Ne** nyomja neki a tokot a tetőfedő anyagnak **a**, **b**.

7 Illesse a helyére az összes rögzítőcsavart **a**, **b**.

8 Nyomja a helyükre az oldalsó vezetősínt **a**, és fektesse őket az oldalsó takarólemezekre **b**. Rögzítse a nyíláskorlátozókat csavarokkal az oldalsó takarólemezekhez **c**.

9a Vezesse át a redőny kábelét az ablak felső takaróeleme alatt az ábra alapján. Ha van felszerelve esőérzékelő, akkor a két kábelnek egymás mellett kell futnia az ablak felső takaróeleme alatt. Helyezze el a kábelt a tok felső elemének hőszigetelése **a** mögött, és csatlakoztassa a kábelt a csatlakozódobozhoz **b** vagy a sorkapocshoz **c**. Ha az ablak tokjának felső eleme nem rendelkezik hőszigeteléssel, akkor a kábelt közvetlenül csatlakoztassa a csatlakozódobozhoz/sorkapocshoz. Az irányítóegységhez való csatlakoztatáshoz olvassa el az irányítóegység/távírányító beépítési tájékoztatóját.

⚠ Ne csatlakoztassa a redőnyt közvetlenül hálózati feszültséghez! **A redőny használatra kész. Fontos tudnivalókat a 42-44. oldalon talál.**

9b Csavarhúzó segítségével távolítsa el a hőszigetelő anyagot a tok felső eleméről **a**. Törje le a hőszigetelő anyag a perforációnál **b**. Helyezze vissza a hőszigetelő anyagot a tok felső elemére **c**. Vezesse át a redőny kábelét az ablak felső takaróeleme alatt az ábra alapján. Ha van felszerelve esőérzékelő, akkor a két kábelnek egymás mellett kell futnia az ablak felső takaróeleme alatt **d**. Csatlakoztassa a vezetékét a sorkapocshoz **e**. Ha az ablak tokjának felső eleme nem rendelkezik hőszigeteléssel, akkor a kábelt közvetlenül csatlakoztassa a sorkapocshoz. Az irányítóegységhez való csatlakoztatáshoz olvassa el az irányítóegység/távírányító beépítési tájékoztatóját.

⚠ Ne csatlakoztassa a redőnyt közvetlenül hálózati feszültséghez!

A redőny használatra kész. Fontos tudnivalókat a 42-44. oldalon talál.

17-25. oldal:

Tartalom

Szerszámok

1 Amennyiben az ablakot ellátták fekete szűrőprofilal és/vagy csatlakozódobozzal, ideiglenesen távolítsa el az(oka)t **a**, **b**. Fúrjon lyukat **c**, és illesse bele a gumi tömítőgyűrűt **d**. A belső oldalról húzza át a gyűrűt **e**.

2 Illesse be az alsó takarólemezeket, és tolja fel az alsó széléhez. Az **X** távolság mindkét oldalon azonos legyen. Lyukasztóárral jelölje meg az alsó furatok helyét **a**.

Fúrjon \varnothing 3 mm átmérőjű lyukakat **b**. Illesse a helyére az alsó takarólemezt **c**.

3 Ideiglenesen távolítsa el a megjelölt takaróelemeket **a**. A későbbi visszaszereléshez jegyezze fel a takarólemezek elhelyezkedését. Távolítsa el a takarólemezek csavarjait, kivéve a felső takarólemezeit **b**. Amennyiben felül a csavar helyett csak egy jelet talál, fúrjon lyukat a jel helyére **c**. **Ne** távolítsa el a tok oldalsó elemeinek takarólemezeit **d**. **Minden** csavarlyukba helyezzen tömítőanyagot **e**.

4 Rögzítse a redőny oldalsó burkolóelemeit csavarokkal a kerek lyukakba **a**, **b**.

Megjegyzés: Ha van gumiköpeny, ez alá kell beépíteni az oldalsó takarólemezeket **c**.

5 Lazítsa meg a felső takarólemez rögzítőcsavarjait **a**, **b** vagy **c**. Az ablak takarólemezeit a meglévő csavarokkal rögzítse. Húzza meg újra a felső csavarokat.

6 Illesse a redőny felső tokját az oldalsó takarólemezek hornyába **a**. A hátoldalon a gumiköpenynek fel kell feküdnie az ablak külső felületére **b**.

7 Eressze le a redőny felső tokját annyira, amennyire csak lehet. **Ne** nyomja neki a tokot a tetőfedő anyagnak **a**, **b**. Húzza keresztül a vezetékét az ablak felső takarólemezén található lyukon.

8 Illesse a helyére az összes rögzítőcsavart **a**, **b**.

9 Nyomja a helyükre az oldalsó vezetősínt **a**, és fektesse őket az oldalsó takarólemezekre **b**. Rögzítse a nyíláskorlátozókat csavarokkal az oldalsó takarólemezekhez **c**.

10 Csatlakoztassa a vezetékét a sorkapocshoz vagy a csatlakozódobozhoz. Az irányítóegységhez való csatlakoztatáshoz olvassa el az irányítóegység/távírányító beépítési tájékoztatóját. Amennyiben az ablak fekete szűrőprofilal és/vagy csatlakozódobozzal volt ellátva, helyezze vissza az(oka)t.

⚠ Ne csatlakoztassa a redőnyt közvetlenül hálózati feszültséghez!

A redőny használatra kész. Fontos tudnivalókat a 42-44. oldalon talál.

27-41. oldal:

⚠ A következő fejezet útmutatást tartalmaz a redőny beépítéséhez a fenti adattáblával rendelkező régebbi típusú VELUX ablakok esetén. Ha a szerelés menete valamelyik ablaktípusnál eltér, ezt jelezzük az ablak megjelölésével.

⚠ Amennyiben a redőnyt EDJ vagy EDN burkolókerettel építik be: hajlítsa lefelé az esővíz-elterelőt úgy, hogy a redőnynek helye legyen.

Tartalom

Szerszámok

1 Amennyiben az ablakot ellátták csatlakozódobozzal, ideiglenesen távolítsa el azt **a**. Fúrjon lyukat **b** vagy **c**, és illesse bele a gumi tömítőgyűrűt **d**. A belső oldalról húzza át a gyűrűt **e**.

2 Nyomja össze a burkolókeret átfedését.

3 Ideiglenesen távolítsa el a megjelölt takaróelemeket. A későbbi visszaszereléshez jegyezze fel a takarólemezek elhelyezkedését.

4 Távolítsa el a takarólemezek csavarjait, kivéve a felső takarólemezeit **a**. A csavarok száma az ablak méretétől és típusától függ. **Ne** távolítsa el a tok oldalsó elemeinek takarólemezeit **b**. Amennyiben a felső részen lyuk helyett csak jelölés van, fúrjon lyukat a jelölésnél az ábra szerint **c**. **Minden** csavarlyukba helyezzen tömítőanyagot **d**. Bizonyos típusoknál (lásd a táblázatot) a felső lyukak helyének meghatározásakor a megadott értéket kell figyelembe venni.

GPL/GPU: Fúrjon egy max. 50 mm mély, \varnothing 3 mm átmérőjű lyukat a

Magyar

tokba az oldalsó takarólemez lyukán keresztül.

- 5 Mérje le az ablak felső takaróelemének szélességét (**X mm**). Ettől a mérettől függően, az **A**, **B** vagy **C** részletes ábra szerint helyezze el a redőny oldalsó takarólemezeit. Rögzítse a redőny oldalsó lemezeit csavarokkal **[a]**, **[b]**, **[c]**. Csavarja be a takarólemez csavarját **[c]**, ha azt korábban eltávolította, lásd 4. ábra.
VTL: Finoman üsse be az ablak felső takaróelemét mindkét oldalon, hogy az oldalsó takarólemezek elférjenek.
- 6 Az ablak takarólemezeit a meglévő csavarokkal rögzítse.
- 7 Távolítsa el és dobja ki az alsó takarólemez záróelemeit.
- 8 Helyezze fel a csatlakozóelemeket az alsó takarólemezre.
- 9 Helyezze fel a köpenyt az alsó takarólemezre, és vágja méretre **[a]**, **[b]**. Helyezze fel a viharléceket a csatlakozóelemekre **[c]**.
- 10 Távolítsa el és dobja ki a takarólemezek csavarjait az ábra alapján. Ideiglenesen rögzítse csavarokkal a felső lyukhoz a viharléceket és az alsó takarólemezt. Lyukasztóárral jelölje meg az alsó furatok helyét.
- 11 Távolítsa el ideiglenesen az alsó takarólemezt, és fúrjon mélyebb lyukakat **[a]**. **Minden** csavarlyukba helyezzen tömítőanyagot **[b]**.
- 12 Illesse a helyére az alsó takarólemezt. Rögzítse az alsó csavarokat speciális csavaranyákkal.
- 13 Illesse a redőny felső tokját az oldalsó takarólemezek hornyaiba **[a]**. A hátoldalon a gumiköpenynek fel kell feküdnie az ablak külső felületére **[b]**.
- 14 Eressze le a redőny felső tokját annyira, amennyire csak lehet. **Ne** nyomja neki a tokot a tetőfedő anyagnak **[a]**, **[b]**. Húzza keresztül a vezetékét az ablak felső takarólemezén található lyukon. Miután a helyére illesztette a redőny felső tokját, csavarja be a rögzítőcsavarokat **[c]**, **[d]**.
- 15 Illesse a műanyag elemeket a redőny oldalsó vezetősínjére **[a]**, **[b]**.
GPL/GPU: Válassza ki a GPL jelölésű műanyag elemeket.
- 16 Nyomja a helyükre az oldalsó vezetősínt **[a]**, és fektesse őket az oldalsó takarólemezekre **[b]**. Rögzítse a nyíláskorlátozókat csavarokkal az oldalsó takarólemezekhez **[c]**.
- 17 Csatlakoztassa a vezetékét a sorkapocshoz vagy a csatlakozódobozhoz. Az irányítóegységhez való csatlakoztatáshoz olvassa el az irányítóegység/távírányító beépítési tájékoztatóját. Amennyiben az ablak csatlakozódobozal volt ellátva, helyezze vissza azt.
⚠ Ne csatlakoztassa a redőnyt közvetlenül hálózati feszültséghez!
A redőny használatra kész. Fontos tudnivalókat a 42-44. oldalon talál.

42-43. oldal:

⚠ Fontos tudnivalók

Megjegyzés: A redőny teljes használatbavétele előtt a motort be kell állítani az ablak méretéhez. Ez azt jelenti, hogy először teljesen fel kell húzni, majd leengedni a redőnyt, de közben nem szabad megállítani távműködető egységgel, sem a távirányítóval sem falikapcsolóval. Ha a redőny olyan csatlakozódobozhoz vagy irányítóegységhez csatlakozik, amelyen io-homecontrol® embléma található, akkor ez a beállítás a redőny üzembe helyezésekor automatikusan végbemegy. A redőny teljesen felhúzódik, majd leeresztődik. Ne szakítsa meg a beállítást! Ha az áramforrás ki volt kapcsolva, az újbóli csatlakoztatás után 30 másodpercen belül nyomja meg a távirányító STOP, majd FEL/LE gombját az új beállításához.

Biztonság

- A redőnyt megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel rendelkező (legalább 8 éves) személyek használhatják, ha tájékoztatást kaptak a biztonságos használatáról, és tisztában vannak a fennálló veszélyekkel. A tisztítást és karbantartást nem szabad felügyelet nélküli gyermekeknek végezniük.
- Gyerekeknek nem szabad a redőnyvel és a távirányítóval játszaniuk.
- Ne használja a redőnyt, amennyiben az javításra vagy beállításra szorul.
- Működtetés előtt bizonyosodjon meg arról, hogy a redőny működtethető anélkül, hogy sérüléseket okozna egyéb berendezésben, emberben vagy állatban.
- Karbantartás, illetve szerelés előtt kapcsolja le a redőnyt az áramforrásról, és biztosítsa, hogy ne lehessen véletlenül visszkapcsolni.

A termékről

- Ezt a redőnyt csak eredeti VELUX termékekkel való használatra tervezték és engedélyezték. Más termékekkel való használata kárt és hibás működést okozhat.

- A redőny kompatibilis az io-homecontrol® emblémával ellátott termékekkel.
- Hangnyomásszint: $L_{pA} \leq 51$ dB(A).
- A leselejtezett elektromos termékeket az elektromos hulladéokra vonatkozó helyi szabályozásoknak megfelelően kell kezelni, nem dobhatók a háztartási hulladékok közé.
- A csomagolás normál háztartási hulladékként kezelhető.
- A redőny leszerelésénél az utasításokat fordított sorrendben hajtsa végre. A csavarokat helyezze vissza, ezáltal elkerülheti a víz beszivárgását.

Karbantartás

- Amennyiben megfelelően szerelték fel, és rendeltetészerűen működtek, a redőny minimális karbantartás igényel. Tisztítását puha, nedves ruhával végezheti. Különleges esetekben, ha sok levél hull a tetőre, szükséges lehet a levelek és egyéb összegyűlt hulladék eltávolítása az oldalsó vezetősínről.
- Technikai kérdések esetén lépjen kapcsolatba a VELUX értékesítő vállalattal, telefonszámok a listában vagy a www.velux.com honlapon található.



44. oldal:

Olyan helyen, ahol az éghajlat hideg, vagy sok hó esik, a redőny károsodása csak úgy kerülhető el, ha hófogót, illetve hőterelő ékeket szerelnek fel a redőny fölé **[a]**, **[b]**.
A redőny túlterhelés ellen védett. Amennyiben a mozgását valami akadályozza, automatikusan leáll a működése.

45. oldal:

CE Megfelelőségi nyilatkozat Az Európai Parlament és a Tanács 2006/42/EK irányelve szerint

Ezennel kijelentjük, hogy a VELUX INTEGRA® SML, SMG és SMI típusú redőnyök

- megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK, az elektromágneses összeférhetőségről vonatkozó 2014/30/EU és a kisfeszültségű termékekről vonatkozó 2014/35/EU irányelvekben foglalt rendelkezéseknek (az irányelvek módosításait is figyelembe véve);
- gyártása megfelel a harmonizált szabványoknak EN 55014-1(2006), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 60335-1, EN 60335-2-97 és 62233(2008).

Ha a fent említett redőnyök egyikét VELUX tetőtéri ablakra szerelik, és az utasításoknak és követelményeknek megfelelően VELUX INTEGRA® irányítási rendszerhez csatlakoztatják, akkor a teljes rendszer eleget tesz az Európai Parlament és a Tanács 2006/42/EK, 2014/30/EU és 2014/35/EU irányelveiben foglalt rendelkezéseknek (az irányelvek módosításait is figyelembe véve).

A redőny az építési termékekről szóló rendeletnek (305/2011/EU) is megfelel. A teljesítménynyilatkozat megtalálható a www.velux.com címen.

VELUX A/S:
(Jens Aksel Midtgaard Thomsen, Market Approval)
Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm. 17.03.2015
CE DoC 941998-06

Stranica 1:

Upute za ugradnju električno upravljane vanjske rolete SML

Stranica 2:

⚠ Prije ugradnje pažljivo pročitajte cjelokupne upute. Da biste osigurali ispravno funkcioniranje i siguran rad proizvoda, važno je pozorno slijediti ove upute. Sačuvajte ove upute za buduće potrebe te ih predajte eventualnom novom korisniku. Dodatne važne informacije potražite na stranicama 42-44.

Motor

⚠ Ovaj proizvod namijenjen je uporabi s originalnim VELUX INTEGRA® kontrolnim jedinicama. Priključivanje na druge kontrolne jedinice može uzrokovati štetu i kvarove.

Stranica 3:

⚠ Pogledajte natpisnu pločicu prozora i odaberite ispravan odjeljak.

Prozor s natpisnom pločicom na lijevoj strani:

a Peti je znak K. Odaberite žuti odjeljak.

Prozor s natpisnom pločicom na desnoj strani:

b Četvrti je znak slovo. Odaberite ljubičasti odjeljak.

c Četvrti je znak brojka. Odaberite sivi odjeljak.

Stranice 5-15:

Sadržaj

Alati

1 Namjestite donji pokrovni profil i gurnite ga nagore prema donjem rubu profila. Udaljenost **X** mora biti jednaka s obje strane. Načinite oznake šilom kroz otvore na donjem pokrovnom profilu **a**. Izbušite otvore promjera \varnothing 3 mm **b**. Postavite donji pokrovni profil **c**.

2 Privremeno skinite naznačene profile tako što ćete osloboditi zatvarače **a**. Zabilježite položaj profila radi kasnijeg ponovnog postavljanja. **Ne** uklanjajte profil bočne stranice okvira **b**. Izbušite otvor kroz oznaku na profilima bočne stranice okvira **c**. Postavite brtvilo na **sve** otvore za vijke **d**.

3 Vijcima pričvrstite bočne profile rolete na okrugle otvore **a**, **b**. **Napomena:** Ako postoji gumena brtva, bočni profili moraju se ugraditi ispod nje **e**.

4 Vratite profile prozora **a**, **b**.

5 Postavite kućište rolete u žljebove na bočnim profilima **a**. Provjerite naliježe li gumena brtva na stražnjoj strani glatko na vanjski dio prozora **b**.

6 Spustite kućište rolete što je moguće niže. **Ne** pritišćite kućište na krovni materijal **a**, **b**.

7 Postavite pričvrstne vijke **a**, **b**.

8 Utisnite bočne kanale na mjesto **a**, i namjestite ih na bočne profile **b**. Vijcima pričvrstite graničnike otvaranja na bočne profile **c**.

9a Provucite kabel vanjske rolete ispod kape prozora, kao što je prikazano. Ako je ugrađen senzor za kišu, pripazite da dva kabela budu položena jedan uz drugi ispod kape prozora. Postavite kabel iza izolacije gornjeg dijela okvira **a** i priključite ga na razvodnu kutiju **b** ili rednu stezaljku **c**. Ako prozor nema izolaciju gornjeg dijela okvira, kabel priključite izravno na razvodnu kutiju/rednu stezaljku. Za priključivanje na kontrolnu jedinicu pogledajte upute za kontrolnu jedinicu/daljinski upravljač.

⚠ Ne priključujte vanjsku roletu izravno na strujnu utičnicu!

Vanjska roleta spremna je za korištenje. Dodatne važne informacije potražite na stranicama 42-44.

9b Uz pomoć odvijača uklonite izolacijski materijal s gornjeg dijela okvira **a**. Slomite kraj izolacijskog materijala na perforiranom dijelu **b**. Ponovno postavite izolacijski materijal na gornji dio okvira **c**. Provucite kabel vanjske rolete ispod kape prozora, kao što je prikazano. Ako je ugrađen senzor za kišu, pripazite da dva kabela budu položena jedan uz drugi ispod kape prozora **d**. Priključite kabel na rednu stezaljku **e**. Ako prozor nema izolaciju gornjeg dijela okvira, kabel priključite izravno na rednu stezaljku. Za priključivanje na kontrolnu jedinicu pogledajte upute za kontrolnu jedinicu/daljinski upravljač.

⚠ Ne priključujte vanjsku roletu izravno na strujnu utičnicu!

Vanjska roleta spremna je za korištenje. Dodatne važne informacije potražite na stranicama 42-44.

Stranice 17-25:

Sadržaj

Alati

1 Ako su na prozor postavljeni crni zaštitni profil i/ili razvodna kutija, privremeno ih uklonite **a**, **b**. Izbušite otvor **c** i postavite gumeni provodnik **d**. Provucite provodnik s unutarnje strane **e**.

2 Namjestite donji pokrovni profil i gurnite ga nagore prema donjem rubu profila. Udaljenost **X** mora biti jednaka s obje strane. Načinite oznake šilom kroz otvore na donjem pokrovnom profilu **a**. Izbušite otvore promjera \varnothing 3 mm **b**. Postavite donji pokrovni profil **c**.

3 Privremeno skinite naznačene profile **a**. Zabilježite položaj profila radi kasnijeg ponovnog postavljanja. Uklonite vijke s profila osim vijka s pokrovne kape **b**. Ako na vrhu umjesto vijka postoji oznaka, izbušite rupu na mjestu oznake **c**. **Ne** uklanjajte profil bočne stranice okvira **d**. Postavite brtvilo na **sve** otvore za vijke **e**.

4 Vijcima pričvrstite bočne profile rolete na okrugle otvore **a**, **b**. **Napomena:** Ako postoji gumena brtva, bočni profili moraju se ugraditi ispod nje **c**.

5 Otpustite vijke na pokrovnoj kapi **a**, **b** ili **c**. Postavite profile prozora koristeći postojeće vijke. Ponovno pritegnite vijke na pokrovnoj kapi.

6 Postavite kućište rolete u žljebove na bočnim profilima **a**. Provjerite naliježe li gumena brtva na stražnjoj strani glatko na vanjski dio prozora **b**.

7 Spustite kućište rolete što je moguće niže. **Ne** pritišćite kućište na krovni materijal **a**, **b**. Provucite žicu kroz otvor na pokrovnoj kapi prozora.

8 Postavite pričvrstne vijke **a**, **b**.

9 Utisnite bočne kanale na mjesto **a**, i namjestite ih na bočne profile **b**. Vijcima pričvrstite graničnike otvaranja na bočne profile **c**.

10 Priključite kabel na rednu stezaljku ili na razvodnu kutiju. Za priključivanje na kontrolnu jedinicu pogledajte upute za kontrolnu jedinicu/daljinski upravljač. Ako su na prozor bili postavljeni crni zaštitni profil i/ili razvodna kutija, ponovno ih postavite.

⚠ Ne priključujte vanjsku roletu izravno na strujnu utičnicu!

Vanjska roleta spremna je za korištenje. Dodatne važne informacije potražite na stranicama 42-44.

Stranice 27-41:

⚠ Sljedeći odjeljak opisuje ugradnju vanjskih roleta na starije VELUX krovne prozore s gore prikazanom identifikacijskom pločicom. Ako se ugradnja razlikuje za određene vrste prozora, to će biti naznačeno tipskom oznakom prozora.

⚠ Ako vanjsku roletu trebate ugraditi s opšavom EDJ ili EDN: Savijte usmjerivač oborinske vode prema dolje da biste načinili mjesto za vanjsku roletu.

Sadržaj

Alati

1 Ako je na prozor postavljena razvodna kutija, privremeno ju uklonite **a**. Izbušite otvor **b** ili **c** i postavite gumeni provodnik **d**. Provucite provodnik s unutarnje strane **e**.

2 Pritisnite izvučeni preklop.

3 Privremeno skinite naznačene profile. Zabilježite položaj profila radi kasnijeg ponovnog postavljanja.

4 Uklonite vijke s profila osim vijka s pokrovne kape **a**. Broj vijaka ovisi o veličini i vrsti prozora. **Ne** uklanjajte profile bočne stranice okvira **b**. Ako na vrhu umjesto vijka postoji oznaka, izbušite rupu na mjestu oznake **c**. Postavite brtvilo na **sve** otvore za vijke **d**. Za određene veličine prozora (vidjeti tablicu) položaj gornjeg otvora treba izmjeriti na prikazani način.

GPL/GPU: Izbušite otvor u okviru kroz otvor na bočnom profilu, ne dublji od 50 mm, svrdlom promjera \varnothing 3 mm.

5 Izmjerite širinu kape prozora (**X mm**). Ovisno o izmjerenoj širini, postavite bočne profile rolete na način prikazan na detaljnim crtežima **A**, **B** ili **C**. Pričvrstite bočne profile rolete vijcima **a**, **b**, **c**. Postavite vijak **e**, samo ako je gornji vijak s ovog mjesta prethodno uklonjen, vidjeti ilustr. 4.

VTL: Blago utisnite kapu prozora s obje strane kako biste načinili mjesto za bočne profile.

6 Postavite profile prozora koristeći postojeće vijke.

- 7 Uklonite i bacite rubne dijelove donjeg pokrivnog profila.
- 8 Postavite priključne dijelove na donji pokrivni profil.
- 9 Stavite brtvu na donji pokrovni profil i odrežite na potrebnu duljinu [a], [b]. Postavite štitnike od vjetra na priključne dijelove [c].
- 10 Uklonite i bacite pokrovne vijke krila na prikazani način.
Privremeno postavite štitnike od vjetra i donji pokrovni profil s vijcima u gornjim otvorima. Načinite oznaku šilom kroz donje otvore.
- 11 Privremeno uklonite donji pokrovni profil i izbušite otvore s donje strane [a]. Postavite brtvlje na sve otvore za vijke [b].
- 12 Postavite donji pokrovni profil. Pričvrstite donje vijke posebnim matricama.
- 13 Postavite kućište rolete u žljebove na bočnim profilima [a]. Provjerite naliježe li gumena brtva na stražnjoj strani glatko na vanjski dio prozora [b].
- 14 Spustite kućište rolete što je moguće niže. **Ne** pritišćite kućište na krovni materijal [a], [b]. Provucite žicu kroz otvor na pokrovnoj kapi prozora. Nakon ugradnje kućišta rolete, postavite sigurnosne vijke [c], [d].
- 15 Postavite plastične dijelove na bočne kanale vanjske rolete [a], [b].
GPL/GPU: Odaberite plastične dijelove s oznakom GPL.
- 16 Utisnite bočne kanale na mjesto [a] i namjestite ih na bočne profile [b]. Vijcima pričvrstite graničnike otvaranja na bočne profile [c].
- 17 Priključite kabel na rednu stezaljku ili na razvodnu kutiju. Za priključivanje na kontrolnu jedinicu pogledajte upute za kontrolnu jedinicu/daljinski upravljač. Ako je na prozor bila ugrađena razvodna kutija, ponovno ju postavite.
⚠ Ne priključujte vanjsku roletu izravno na strujnu utičnicu!
Vanjska roleta spremna je za korištenje. Dodatne važne informacije potražite na stranicama 42-44.

Stranice 42-43:

⚠ Važne informacije

Napomena: Motor se mora prilagoditi veličini prozora prije početka redovitog korištenja vanjske rolete. To se obavlja pokretanjem vanjske rolete do vrha i potom do dna bez prekida korištenjem kontrole za aktivaciju kao što je daljinski upravljač ili kontrolni prekidač.

Ako je vanjska roleta priključena na razvodnu kutiju ili na kontrolnu jedinicu s logotipom io-homecontrol®, prilagodavanje će se provesti automatski prilikom prvog pokretanja vanjske rolete. Vanjska roleta će se do kraja podići i potom spustiti. Ne prekidajte taj postupak!

Ako se napajanje isključi, pritiskom na tipku ZAUSTAVI i potom na tipku GORE/DOLJE na daljinskom upravljaču unutar 30 sekundi nakon ponovnog uspostavljanja napajanja provest će se novo prilagodavanje.

Sigurnost

- Vanjsku roletu smiju koristiti osobe (od 8. godine starosti) koje imaju dovoljno iskustva i znanja i koje su upućene u sigurnu upotrebu jedinice i moguće opasnosti. Djeca ne smiju bez nadzora obavljati čišćenje i održavanje.
- Djeca se ne smiju igrati s vanjskom roletom ili daljinskim upravljačem.
- Ne koristite vanjsku roletu ako ga je potrebno popraviti ili prilagoditi.
- Prije početka korištenja provjerite može li se vanjskom roletom rukovati bez opasnosti od oštećenja imovine ili ozljede ljudi ili životinja.
- Iskopčajte vanjsku roletu iz napajanja prije obavljanja bilo kakvog održavanja ili servisiranja te spriječite mogućnost ponovnog slučajnog uključivanja dovoda struje za to vrijeme.

Proizvod

- Vanjska roleta je namijenjena uporabi s originalnim VELUX proizvodima. Priključivanje na druge proizvode može uzrokovati štetu i kvarove.
- Vanjska roleta je kompatibilan s proizvodima označenim logotipom io-homecontrol®.
- Razina zvučnog tlaka: $L_{pA} \leq 51$ dB(A).
- Električni proizvodi moraju se odložiti u skladu s lokalnim propisima o električnom otpadu, a nikako s kućnim otpadom.
- Ambalažu možete odložiti zajedno s uobičajenim kućnim otpadom.
- Da biste uklonili vanjsku roletu, slijedite navedene upute obrnutim redoslijedom. Vratite vijke na mjesta u profila kako biste izbjegli curenje.

Održavanje

- Ako je se pravilno ugradi i koristi, vanjska roleta zahtjeva minimalno održavanje. Vanjska roleta se može čistiti mekom, vlažnom krpom. U posebnim slučajevima intenzivnog opadanja lišća, može biti potrebno ukloniti lišće i druge otpatke iz bočnih kanala.
- Za sva tehnička pitanja kontaktirajte svoju tvrtku VELUX, pogledajte popis telefonskih brojeva ili posjetite web-mjesto www.velux.com.



io-homecontrol® pruža naprednu i sigurnu radio tehnologiju koju je lako ugraditi. Proizvodi označeni logotipom io-homecontrol® međusobno komuniciraju, osiguravaju udobnost, sigurnost i uštedu energije.

www.io-homecontrol.com

Stranica 44:

Kao preduvjet za izbjegavanje oštećenja vanjske rolete u vrlo hladnim područjima i u područjima s velikim snježnim padalinama, iznad vanjske rolete treba ugraditi odbojnik ili štitnik za snijeg [a], [b]. Vanjska roleta zaštićena je od preopterećenja i automatski će se zaustaviti ako se blokira.

Stranica 45:

CE Izjava o sukladnosti Sukladno s Direktivom Europskog parlamenta i Vijeća 2006/42/EZ

Ovim izjavljujemo da je vanjske rolete VELUX INTEGRA® SML, SMG i SMI – sukladan Direktivi o sigurnosti strojeva 2006/42/EZ, Direktivi o elektromagnetskoj kompatibilnosti EMC 2014/30/EU i Direktivi o niskom naponu 2014/35/EU, kao i odgovarajućim izmjenama i – proizvedene su sukladno harmoniziranim standardima EN 55014-1(2006), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 60335-1, EN 60335-2-97 i 62233(2008).

Kada je jedna od gore navedenih vanjskih roleta ugrađena na VELUX krovni prozor i spojena na VELUX INTEGRA® kontrolni sustav u skladu s uputama i zahtjevima, cjelokupni sustav sukladan je osnovnim zahtjevima Direktiva 2006/42/EZ, 2014/30/EU i 2014/35/EU Europskog parlamenta i Vijeća te svim izmjenama i dopunama.

Vanjska roleta ispunjava zahtjeve Uredbe o građevnim proizvodima (EU) br. 305/2011. Izjavu o svojstvima naći ćete na web-mjestu www.velux.com.

VELUX A/S:
(Jens Aksel Midtgaard Thomsen, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm. 17.03.2015

CE DoC 941998-06

Русский

Страница 1:

Руководство по установке рольставен с электрическим управлением SML

Страница 2:

⚠ Внимательно полностью прочтите руководство перед установкой. Для обеспечения правильной и безопасной работы изделия важно придерживаться приведенных в данном руководстве положений. Сохраните это руководство для ознакомления в дальнейшем. Ознакомьтесь с ним каждого нового пользователя. Важная информация приведена на стр. 42-44.

Мотор

⚠ Данное устройство предназначено для использования вместе с оригинальными блоками управления VELUX INTEGRA®. Подсоединение к нему блоков управления других производителей может вызвать повреждение или неисправность.

Страница 3:

⚠ Ознакомьтесь с маркировочной табличкой на окне и выберите соответствующий раздел.

Окно с маркировочной табличкой слева:

a Пятая буква – К. Выберите желтый раздел.

Окно с маркировочной табличкой справа:

b Четвертый символ – буква. Выберите фиолетовый раздел.

c Четвертый символ – цифра. Выберите серый раздел.

Страниц 5-15:

Содержание

Инструменты

1 Расположите нижнюю накладку и прижмите ее к нижнему краю профиля. Расстояние **X** должно быть одинаково с обеих сторон. Нанесите метку с помощью шила, используя отверстия в нижней накладке **a**.

Просверлите отверстия \varnothing 3 мм **b**. Закрепите нижнюю накладку **c**.

2 Временно снимите указанные наклейки, освободив защелки **a**. Запомните положение накладок для последующей повторной установки. **Не** снимайте боковые наклейки рамы **b**. Просверлите в месте нанесения меток на боковых накладках рамы отверстия **c**. Нанесите герметик во **все** отверстия для шурупов **d**.

3 Закрепите боковые наклейки рольставни шурупами, используя отверстия **a**, **b**.

Примечание. При наличии резинового уплотнителя боковые наклейки должны располагаться под ним **c**.

4 Установите на место наклейки окна **a**, **b**.

5 Вставьте верхнюю часть корпуса рольставен в отверстия боковых накладок **a**. Убедитесь, что резиновый уплотнитель в задней части плотно прилегает к внешней части окна **b**.

6 Максимально опустите верхнюю часть корпуса рольставен. **Не** прижимайте верхнюю часть корпуса к материалу крыши **a**, **b**.

7 Установите крепежные шурупы **a**, **b**.

8 С усилием установите боковые профили на свое место **a** и поместите их на боковые наклейки **b**. Закрепите ограничители открытия окна на боковых накладках с помощью шурупов **c**.

9a Проведите кабель рольставен под верхней накладкой окна, как указано на рисунке. Если был или будет установлен датчик дождя, убедитесь в том, что два кабеля проложены рядом друг с другом под верхней накладкой окна. Расположите кабель за теплоизоляцией верхней части рамы **a** и подключите его к соединительной коробке **b** или соединительному блоку **c**. Если окно установлено без теплоизоляции верхней части рамы, подключите кабель прямо к соединительной коробке/соединительному блоку. Для получения сведений о подсоединении к блоку управления, обратитесь к инструкциям, поставляемым с блоком управления/пультом ДУ.

⚠ Не подсоединяйте рольставни к штепсельной розетке!

Рольставня готова к работе. Важная информация приведена на стр. 42-44.

9b С помощью отвертки снимите утеплитель верхней части рамы **a**. Оторвите самый конец утеплителя по линии перфорации **b**. Поставьте на место утеплитель верхней части рамы **c**.

Проведите кабель рольставен под верхней накладкой окна, как указано на рисунке. Если был или будет установлен датчик дождя, убедитесь в том, что два кабеля проложены рядом друг с другом под верхней накладкой окна **d**. Подключите кабель к соединительному блоку **e**. Если окно установлено без теплоизоляции верхней части рамы, подключите кабель прямо к соединительному блоку. Для получения сведений о подсоединении к блоку управления, обратитесь к инструкциям, поставляемым с блоком управления/пультом ДУ.

⚠ Не подсоединяйте рольставни к штепсельной розетке!

Рольставня готова к работе. Важная информация приведена на стр. 42-44.

Страниц 17-25:

Содержание

Инструменты

1 В случае если на окно установлен черный защитный профиль и/или соединительная коробка, временно удалите эти части **a**, **b**. Просверлите отверстие **c** и поставьте на место резиновую втулку **d**. Потяните втулку изнутри **e**.

2 Расположите нижнюю накладку и прижмите ее к нижнему краю профиля. Расстояние **X** должно быть одинаково с обеих сторон. Нанесите метку с помощью шила, используя отверстия в нижней накладке **a**.

Просверлите отверстия \varnothing 3 мм **b**. Закрепите нижнюю накладку **c**.

3 Временно снимите указанные наклейки **a**. Запомните положение накладок для последующей повторной установки. Удалите все шурупы накладок кроме шурупа верхней наклейки **b**. Если вместо верхнего шурупа имеется метка, просверлите в месте нанесения метки отверстие **c**. **Не** снимайте боковые наклейки рамы **d**. Нанесите герметик во **все** отверстия для шурупов **e**.

4 Закрепите боковые наклейки рольставни шурупами, используя отверстия **a**, **b**.

Примечание. При наличии резинового уплотнителя боковые наклейки должны располагаться под ним **c**.

5 Ослабьте шурупы верхней наклейки **a**, **b** или **c**. Закрепите наклейки окна, используя имеющиеся шурупы. Снова затяните шурупы верхней наклейки.

6 Вставьте верхнюю часть корпуса рольставен в отверстия боковых накладок **a**. Убедитесь, что резиновый уплотнитель в задней части плотно прилегает к внешней части окна **b**.

7 Максимально опустите верхнюю часть корпуса рольставен. **Не** прижимайте верхнюю часть корпуса к материалу крыши **a**, **b**. Протяните кабель через отверстие в верхней накладке окна.

8 Установите крепежные шурупы **a**, **b**.

9 С усилием установите боковые профили на свое место **a** и поместите их на боковые наклейки **b**. Закрепите ограничители открытия окна на боковых накладках с помощью шурупов **c**.

10 Подключите кабель к соединительному блоку или соединительной коробке. Для получения сведений о подсоединении к блоку управления, обратитесь к инструкциям, поставляемым с блоком управления/пультом ДУ. В случае если на окно установлен черный защитный профиль и/или соединительная коробка, поставьте на место профиль/коробку.

⚠ Не подсоединяйте рольставни к штепсельной розетке!

Рольставня готова к работе. Важная информация приведена на стр. 42-44.

Страниц 27-41:

⚠ Следующий далее раздел описывает установку рольставни на мансардные окна VELUX более старых моделей, используя вышеприведенную маркировочную табличку. Если установка для определенных типов окон выполняется иначе, будет указан тип соответствующих окон.

⚠ Если рольставня должна быть установлена с окладом EDJ или EDN: Отогните заслонку для дождевой воды вниз, освобождая место для рольставни.

Содержание

Инструменты

- 1 Если окно было установлено с соединительной коробкой, временно удалите ее **[a]**. Просверлите отверстие **[b]** или **[c]** и поставьте на место резиновую втулку **[d]**. Потяните втулку изнутри **[e]**.
- 2 Прижмите излишки оклада.
- 3 Временно снимите указанные наклейки. Запомните положение наклеек для последующей повторной установки.
- 4 Удалите все шурупы наклеек кроме шурупа верхней наклейки **[a]**. Количество шурупов зависит от размера и типа окна. **Не** снимайте боковые наклейки рамы **[b]**. Если вместо отверстия в верхней части имеется метка, просверлите на месте метки отверстие **[c]**. Нанесите герметик во **все** отверстия для шурупов **[d]**. Для некоторых видов окон (см. таблицу) положение верхнего отверстия должно быть измерено указанным образом.
GPL/GPU: Просверлите отверстие в раме через отверстие в боковой наклейке, используя сверло \varnothing 3 мм. Глубина отверстия не должна превышать 50 мм.
- 5 Измерьте ширину верхней наклейки окна (**X мм**). В зависимости от полученного значения ширины расположите боковые наклейки рольставни в соответствии с приведенным подробным чертежом **A**, **B** или **C**. Закрепите боковые наклейки рольставни, используя шурупы **[a]**, **[b]**, **[c]**. Устанавливайте шуруп **[c]** только в том случае, если шуруп наклейки был установлен в этом месте ранее (см. рис. 4).
VTL: Слегка вбейте верхнюю наклейку окна с обеих сторон, освобождая место для боковых наклеек.
- 6 Закрепите наклейки окна, используя имеющиеся шурупы.
- 7 Снимите и выбросьте наконечники нижней наклейки.
- 8 Установите на нижнюю наклейку соединительные детали.
- 9 Закрепите уплотнитель на нижней наклейке и обрежьте его в соответствии с длиной **[a]**, **[b]**. Прикрепите скобы к соединительным деталям **[c]**.
- 10 Удалите и выбросьте шурупы поворотной рамы в соответствии с приведенной инструкцией.
Временно прикрепите скобы к нижней наклейке, установив шурупы в верхние отверстия. Нанесите метки с помощью шила через нижние отверстия.
- 11 Временно снимите нижнюю наклейку и просверлите отверстия в нижней части **[a]**. Нанесите герметик во **все** отверстия для шурупов **[b]**.
- 12 Установите нижнюю наклейку. Закрепите нижние шурупы специальными гайками.
- 13 Вставьте верхнюю часть корпуса рольставни в отверстия боковых наклеек **[a]**. Убедитесь, что резиновый уплотнитель в задней части плотно прилегает к внешней части окна **[b]**.
- 14 Максимально опустите верхнюю часть корпуса рольставни. **Не** прижимайте верхнюю часть корпуса к материалу крыши **[a]**, **[b]**. Протяните кабель через отверстие в верхней наклейке окна. Установите крепежные шурупы после установки верхней части корпуса рольставни **[c]**, **[d]**.
- 15 Закрепите пластмассовые вставки на боковых профилях рольставни **[a]**, **[b]**.
GPL/GPU: Выберите те пластиковые вставки, которые имеют метку GPL.
- 16 С усилием установите боковые профили на свое место **[a]** и поместите их на боковые наклейки **[b]**. Закрепите ограничители открытия окна на боковых наклейках с помощью шурупов **[c]**.
- 17 Подключите кабель к соединительному блоку или соединительной коробке. Для получения сведений о подсоединении к блоку управления, обратитесь к инструкциям, поставляемым с блоком управления/пультом ДУ. Если окно установлено с соединительной коробкой, поставьте на место коробку.
⚠ Не подсоединяйте рольставни к штепсельной розетке!
Рольставня готова к работе. Важная информация приведена на стр. 42-44.

Страниц 42-43:

⚠ Важная информация

Примечание. Мотор должен быть настроен в соответствии с размером окна до начала полноценной эксплуатации рольставен. Это выполняется путем полного поднятия и опускания рольставен с помощью средства управления, такого как пульт ДУ или выключатель.

Если рольставни подключены к соединительной коробке или блоку управления с логотипом io-homecontrol®, настройка будет выполнена автоматически при первой эксплуатации рольставен. Рольставни полностью поднимутся и опустятся. Не прерывайте процесс настройки!

В случае отключения питания нажатие кнопки СТОП, а затем кнопки ВВЕРХ/ВНИЗ на пульте ДУ в течение 30 секунд после повторного подключения приведет к повторению процедуры настройки.

Техника безопасности

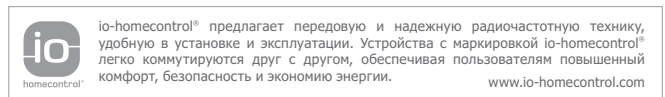
- Рольставни могут использоваться лицами (в возрасте 8 лет и старше), которые обладают соответствующим опытом и знаниями, получили инструкции по их безопасному использованию и понимают, какие опасности связаны с их использованием. Не допускается выполнение чистки и пользовательского ухода детьми без присмотра взрослых.
- Не позволяйте детям играть с рольставнями или пультом ДУ.
- Не используйте рольставню, если необходимо выполнить ее починку или регулировку.
- Перед началом эксплуатации убедитесь, что рольставни могут использоваться без риска нанесения вреда имуществу, людям или животным.
- Отсоедините устройство от сети перед выполнением любых операций по уходу или техническому обслуживанию. Убедитесь, что случайное подключение к сети во время проведения работ невозможно.

Особенности продукта

- Рольставни были разработаны для использования с оригинальными компонентами VELUX. Подсоединение к ним изделий других производителей может вызвать повреждение или неисправность.
- Рольставни совместимы с компонентами, имеющими логотип io-homecontrol®.
- Уровень шума: $L_{pA} \leq 51$ dB(A).
- Отслужившее электрооборудование нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами. Следуйте местным правилам утилизации электрооборудования.
- Упаковочные материалы можно выбросить вместе с обычными бытовыми отходами.
- Для снятия рольставни выполняйте действия, приведенные в данном руководстве, в обратном порядке. Во избежание протечки замените шурупы в наклейках.

техническое обслуживание

- При правильной установке и уходе рольставня требует минимального количества действий по обслуживанию. Для чистки рольставни можно использовать мягкую влажную тряпку. В отдельных случаях (например, при большом скоплении мокрой листвы) может потребоваться удалить листву и другой мусор с боковых профилей.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или заходите на сайт www.velux.com.



Страница 44:

В качестве меры предосторожности во избежание повреждения рольставни в регионах с крайне холодным климатом и регионах с сильными снегопадами необходимо установить над рольставней козырек или снегозадержатели **[a]**, **[b]**.

Рольставни защищены от перегрузки и, в случае блокировки, останавливаются автоматически.

**Декларация соответствия
В соответствии с Директивой Европейского
Парламента и Совета 2006/42/EC**

Нижеследующим мы заявляем, что рольставни VELUX INTEGRA® SML, SMG и SMI

- отвечают требованиям Директивы по машинам и механизмам (Machinery Directive 2006/42/EC), Директивы по электромагнитной совместимости (EMC Directive 2014/30/EU) и Директивы по низковольтным устройствам (Low Voltage Directive 2014/35/EU) со всеми поправками и
- произведены в соответствии с согласованными стандартами EN 55014-1(2006), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 60335-1, EN 60335-2-97 и 62233(2008).

Когда одни из вышеуказанных рольставен устанавливаются на мансардное окно VELUX и подключаются к системе управления VELUX INTEGRA® согласно инструкциям и требованиям, весь механизм соответствует основным требованиям Директив Европейского Парламента и Совета 2006/42/EC, 2014/30/EU и 2014/35/EU со всеми поправками.

Рольставни соответствуют также Регламенту ЕС на строительную продукцию (EU Construction Products Regulation No. 305/2011). Декларацию рабочих характеристик (Declaration of Performance) см. на сайте www.velux.com.

VELUX A/S:
(Jens Aksel Midtgaard Thomsen, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm. 17.03.2015

CE DoC 941998-06

Instrucțiunile de instalare pentru rolete exterioare SML operate electric

⚠ Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de instalare. Pentru asigurarea funcționării adecvate și a operării în siguranță a produsului, este important ca aceste instrucțiuni să fie respectate cu atenție. Păstrați aceste instrucțiuni pentru o consultare viitoare și pentru a le pune la dispoziția oricăror noi utilizatori. Pentru alte informații importante, consultați paginile 42-44.

Motor

⚠ Acest produs a fost conceput pentru a fi utilizat cu unități de operare VELUX INTEGRA® originale. Conectarea la alte unități de operare poate provoca disfuncționalități sau defectarea.

⚠ Citiți plăcuța de identificare a ferestrei și alegeți secțiunea corespunzătoare.

Fereastră cu plăcuța de identificare pe partea stângă:

a Al cincilea simbol este un K. Alegeți secțiunea galbenă.

Fereastră cu plăcuța de identificare pe partea dreaptă:

b Al patrulea simbol este o literă. Alegeți secțiunea violet.

c Al patrulea simbol este o imagine. Alegeți secțiunea gri.

Paginile 5-15:**Conținutul****Instrumente**

- 1 Poziționați partea inferioară și împingeți-o spre marginea de jos a suportului. Distanța **X** trebuie să fie egală pe ambele laturi. Faceți un marcaj cu un dorn prin găurile părții inferioare **a**. Faceți găuri de dimensiunea \varnothing 3 mm **b**. Montați partea inferioară **c**.
- 2 Scoateți temporar profilele indicate prin eliberarea suporturilor de blocare **a**. Notați poziția profilelor pentru remontarea ulterioară. **Nu** scoateți profilele laterale ale tocului ferestrei **b**. Faceți găuri prin marcaje în profilele laterale ale tocului ferestrei **c**. Puneți material de etanșare pe **toate** găurile pentru șuruburi **d**.
- 3 Montați profilele laterale ale roletei exterioare în găurile rotunde cu șuruburi **a**, **b**.
Notă: Dacă există o garnitură de cauciuc, profilele laterale trebuie instalate sub acestea **c**.
- 4 Remontați profilele ferestrei **a**, **b**.
- 5 Montați carcasa superioară a roletei exterioare în canelurile de pe profilele laterale **a**. Verificați ca garnitura de cauciuc de pe partea din spate să se fixeze uniform pe partea exterioară a ferestrei **b**.
- 6 Coborâți carcasa superioară a roletei exterioare cât mai mult posibil. Carcasa superioară **nu** trebuie să atingă materialul acoperișului **a**, **b**.
- 7 Montați șuruburile de siguranță **a**, **b**.
- 8 Introduceți suporturile laterale prin apăsare în poziția aferentă **a** și așezați-le pe profilele laterale **b**. Fixați limitatoarele pe profilele laterale cu șuruburi **c**.
- 9a Treceți cablul roletei pe sub partea superioară a ferestrei, după cum este indicat. Dacă un senzor de ploaie a fost sau urmează să fie montat, asigurați-vă că ambele cabluri sunt trecute unul lângă altul pe sub partea superioară a ferestrei. Poziționați cablul în spatele izolației ramei superioare **a** și conectați cablul la cutie **b** sau la blocul terminalului **c**. Dacă pe partea superioară a ramei ferestrei nu este montată izolația, conectați cablul direct la cutie sau la blocul terminalului. Pentru conectarea la o unitate de operare, consultați instrucțiunile pentru unitatea de operare/telecomandă.

⚠ Nu conectați roleta exterioară direct la o priză de alimentare cu energie!

Roleta exterioară este acum pregătită pentru utilizare. Pentru informații importante, consultați paginile 42-44.

- 9b Scoateți materialul izolanț de pe rama superioară cu ajutorul unei șurubelnițe **a**. Rupeți capătul materialului izolanț în locul unde se află perforația **b**. Remontați materialul izolanț în rama superioară **c**. Treceți cablul roletei pe sub partea superioară a ferestrei, după cum este indicat. Dacă un senzor de ploaie a fost montat sau urmează să fie montat, asigurați-vă că ambele cabluri sunt trecute unul lângă altul pe sub partea superioară a ferestrei **d**. Conectați cablul la blocul

terminalului **[c]**. Dacă pe rama superioară a ferestrei este montată izolația, conectați cablul direct la blocul terminalului. Pentru conectarea la o unitate de operare, consultați instrucțiunile pentru unitatea de operare/telecomandă.

⚠ Nu conectați roleta exterioară direct la o priză de alimentare cu energie!

Roleta exterioară este acum pregătită pentru utilizare. Pentru informații importante, consultați paginile 42-44.

Paginile 17-25:

Conținutul

Instrumente

- 1 Dacă pe fereastra au fost montate un filtru negru și/sau o cutie, îndepărtați-le pentru moment **[a]**, **[b]**. Faceți o gaură **[c]**, și montați o garnitură de trecere a cablului **[d]**. Trageți garnitura prin orificiu, dinspre interior **[e]**.
- 2 Poziționați partea inferioară și împingeți-o spre marginea de jos a suportului. Distanța **X** trebuie să fie egală pe ambele laturi. Faceți un marcaj cu un dorn prin găurile părții inferioare **[a]**. Faceți găuri de dimensiunea \varnothing 3 mm **[b]**. Montați partea inferioară **[c]**.
- 3 Scoateți temporar profilele indicate **[a]**. Notați poziția profilelor pentru remontarea ulterioară. Scoateți șuruburile profilului, cu excepția șurubului de pe partea superioară **[b]**. Dacă, în loc de șurub, în partea de sus există un marcaj, faceți o gaură în locul marcat **[c]**. **Nu** scoateți profilele laterale ale tocurelor ferestrei **[d]**. Puneți material de etanșare pe **toate** găurile pentru șuruburi **[e]**.
- 4 Montați profilele laterale ale roletei exterioare în găurile rotunde cu șuruburi **[a]**, **[b]**.
Notă: Dacă există o garnitură de cauciuc, profilele laterale trebuie instalate sub acestea **[c]**.
- 5 Slăbiți șuruburile de pe partea superioară **[a]**, **[b]** sau **[c]**. Montați profilele ferestrei utilizând șuruburile existente. Strângeți din nou șuruburile de pe partea superioară.
- 6 Montați carcasa superioară a roletei exterioare în canelurile de pe profilele laterale **[a]**. Verificați ca garnitura de cauciuc de pe partea din spate să se fixeze uniform pe partea exterioară a ferestrei **[b]**.
- 7 Coborâți carcasa superioară a roletei exterioare cât mai mult posibil. Carcasa superioară **nu** trebuie să atingă materialul acoperișului **[a]**, **[b]**. Trageți cablul prin gaura de pe partea superioară.
- 8 Montați șuruburile de siguranță **[a]**, **[b]**.
- 9 Introduceți suporturile laterale prin apăsare în poziția aferentă **[a]** și așezați-le pe profilele laterale **[b]**. Fixați limitatoarele pe profilele laterale cu șuruburi **[c]**.
- 10 Conectați cablul la blocul terminalului sau la cutie. Pentru conectarea la o unitate de operare, consultați instrucțiunile pentru unitatea de operare/telecomandă. Dacă pe fereastră au fost montat un filtru negru și/sau o cutie, remontați-le.
⚠ Nu conectați roleta exterioară direct la o priză de alimentare cu energie!
Roleta exterioară este acum pregătită pentru utilizare. Pentru informații importante, consultați paginile 42-44.

Paginile 27-41:

⚠ Secțiunea următoare descrie instalarea roletelor exterioare pe modelele vechi ale ferestrelor de mansardă VELUX care au plăcuța de identificare de genul celei indicate în figura de mai sus. Dacă instalarea diferă pentru anumite tipuri de ferestre, acest lucru va fi indicat prin denumirea tipului de fereastră.

⚠ Dacă roleta exterioară trebuie instalată cu ramele de etanșare EDJ sau EDN: Îndoiiți în jos apărătoarea de ploaie, pentru a face loc roletei exterioare.

Conținutul

Instrumente

- 1 Dacă pe fereastră a fost montată o cutie, îndepărtați-o temporar **[a]**. Faceți o gaură **[b]** sau **[c]**, și montați garnitura de trecere din cauciuc **[d]**. Trageți garnitura prin orificiu, dinspre interior **[e]**.
- 2 Comprimați ramele de etanșare.
- 3 Scoateți temporar profilele indicate. Notați poziția profilelor pentru remontarea ulterioară.

- 4 Scoateți șuruburile profilului, cu excepția celui de pe partea superioară **[a]**. Numărul de șuruburi depinde de dimensiunile și tipul ferestrei. **Nu** scoateți profilele laterale ale tocurelor ferestrei **[b]**. Dacă, în loc de șurub, în partea de sus există un marcaj în locul găurii, faceți o gaură în locul marcat **[c]**. Puneți material de etanșare pe **toate** găurile pentru șuruburi **[d]**. Pentru anumite dimensiuni ale ferestrei (conform tabelului), poziția găurii din partea de sus trebuie măsurată după cum este indicat. **GPL/GPU:** Faceți o gaură în tocul ferestrei, prin gaura din profilul lateral, care să nu depășească adâncimea de 50 mm, cu un burghiu având \varnothing 3 mm.
- 5 Măsurați lățimea părții superioare a ferestrei (**X mm**). În funcție de lățimea măsurată, amplasați profilele laterale ale roletei exterioare după cum este indicat în figurile detaliate **A**, **B** sau **C**. Strângeți profilele laterale ale roletei exterioare cu șuruburi **[a]**, **[b]**, **[c]**. Montați șurubul **[c]** numai dacă șurubul profilului din acea poziție a fost scos anterior, conform secțiunii ill. 4.
VTL: Ciocăniți ușor în partea superioară, în părțile laterale, pentru a face loc profilelor laterale.
- 6 Montați profilele ferestrei utilizând șuruburile existente.
- 7 Scoateți și aruncați capacele de protecție ale părții inferioare.
- 8 Montați piesele de legătură pe partea inferioară.
- 9 Montați garnitura pe partea inferioară și tăiați la dimensiuni **[a]**, **[b]**. Atașați suporturile de siguranță pe piesele de legătură **[c]**.
- 10 Scoateți și aruncați șuruburile profilului, după cum este indicat. Montați temporar cu șuruburi suporturile de siguranță și partea inferioară în găurile din partea de sus. Faceți un marcaj cu un dorn prin găurile din partea de jos.
- 11 Scoateți temporar partea inferioară și faceți găurile din partea de jos **[a]**. Puneți material de etanșare pe **toate** găurile pentru șuruburi **[b]**.
- 12 Montați partea inferioară. Fixați șuruburile din partea de jos cu piulițe speciale.
- 13 Montați carcasa superioară a roletei exterioare în canelurile de pe profilele laterale **[a]**. Verificați ca garnitura de cauciuc de pe partea din spate să se fixeze uniform pe partea exterioară a ferestrei **[b]**.
- 14 Coborâți carcasa superioară a roletei exterioare cât mai mult posibil. Carcasa superioară **nu** trebuie să atingă materialul acoperișului **[a]**, **[b]**. Trageți cablul prin gaura de pe partea superioară. Montați șuruburile de fixare după instalarea carcasei superioare a roletei exterioare **[c]**, **[d]**.
- 15 Montați piesele de plastic ale roletei exterioare pe suporturile laterale **[a]**, **[b]**.
GPL/GPU: Alegeți piesele de plastic marcate cu GPL.
- 16 Introduceți suporturile laterale prin apăsare în poziția aferentă **[a]** și așezați-le pe profilele laterale **[b]**. Fixați limitatoarele pe profilele laterale cu șuruburi **[c]**.
- 17 Conectați cablul la blocul terminalului sau la cutie. Pentru conectarea la o unitate de operare, consultați instrucțiunile pentru unitatea de operare/telecomandă. Dacă pe fereastră a fost montată o cutie, remontați-o.
⚠ Nu conectați roleta exterioară direct la o priză de alimentare cu energie!
Roleta exterioară este acum pregătită pentru utilizare. Pentru informații importante, consultați paginile 42-44.

Paginile 42 și 43:

⚠ Informații importante

Notă: Motorul trebuie reglat în funcție de dimensiunile ferestrei înainte de a începe operarea roletei exterioare. Aceasta se realizează prin ridicarea și coborârea completă a roletei exterioare, fără întreruperi, utilizând o unitate de operare-activare precum o telecomandă sau un întrerupător. Dacă roleta exterioară este conectată la o cutie sau la o unitate de operare marcată cu logo-ul io-homecontrol®, reglarea are loc automat la prima operare a roletei exterioare. Roleta exterioară execută urcare și coborâre completă. Nu întrerupeți reglajul!

Dacă alimentarea cu energie a fost oprită, prin apăsarea pe tasta STOP și apoi pe tasta SUS/JOS de pe telecomandă, într-un interval de 30 de secunde după reconectare, se va efectua o nouă reglare.

Română

Siguranța

- Roletele exterioare pot fi utilizate de către persoane (în vârstă de peste 8 ani) care dispun de suficientă experiență și cunoștințe, dacă acestea au fost instruite referitor la utilizarea în siguranță și înțeleg pericolele implicate. Curățarea și întreținerea la nivel de utilizator nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu trebuie să se joace cu roletele exterioare sau cu telecomanda.
- Nu operați roletele exterioare dacă sunt necesare reparații sau reglaje.
- Înainte de a opera roleta exterioară, asigurați-vă că nu există riscul rănirii oamenilor sau animalelor sau al distrugerii proprietății.
- Pentru lucrări de întreținere sau service, deconectați de la sursa de alimentare de la rețea și asigurați-vă că nu este posibilă reconectarea neintenționată pe parcursul acestor lucrări.

Produs

- Roleta exterioară a fost concepută pentru a fi utilizată exclusiv împreună cu produse VELUX originale. Conectarea la alte produse poate provoca disfuncționalități sau defectarea.
- Roleta exterioară este compatibilă cu produsele marcate cu logo-ul io-homecontrol®.
- Nivelul de zgomot: $L_{pA} \leq 51$ dB(A).
- Produsele electrice trebuie să fie aruncate în conformitate cu legislația națională în vigoare pentru deșeurile electronice și nu alături de deșeurile menajere.
- Ambalajul poate fi aruncat alături de deșeurile menajere obișnuite.
- Pentru îndepărtarea roletei exterioare, utilizați instrucțiunile în sens invers. Puneți șuruburile la loc în profile pentru evitarea scurgerilor.

Întreținere

- Dacă sunt corect instalate și utilizate, roletele exterioare necesită un volum minim de întreținere. Pot fi curățate cu o lavetă moale și umedă. În cazul special al căderii frunzelor, poate fi necesară îndepărtarea frunzelor și a altor impurități de pe suporturile laterale.
- Pentru mai multe detalii tehnice, vă rugăm să contactați compania VELUX, la numerele de telefon prezentate în listă sau pe www.velux.com.

	io-homecontrol® asigură tehnologie radio avansată, sigură și ușor de instalat. Produsele cu marca io-homecontrol® comunică între ele, îmbunătățind confortul, siguranța și reducând pierderile de energie.
www.io-homecontrol.com	

Pagină 44:

Condiția preliminară pentru evitarea deteriorării roletei exterioare în regiunile foarte friguroase și în cele cu căderi masive de zăpadă este instalarea deasupra acestora a unor parazăpezi sau a unor sisteme de oprire a zăpezii pe acoperiș, înainte de montării roletei exterioare **a**, **b**. Roleta exterioară este protejată împotriva încălcării excesive. Motorul se va opri automat dacă în cazul în care roleta exterioară s-a blocat.

Pagină 45:

CE Declarație de conformitate în conformitate cu Directiva 2006/42/CE a Parlamentului European și a Consiliului

Prin prezenta declarăm că roletele exterioare VELUX INTEGRA® SML, SMG și SMI

- respectă normele formulate în Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Directiva 2014/30/UE cu privire la compatibilitatea electromagnetică și Directiva 2014/35/UE cu privire la echipamentele electrice destinate utilizării în cadrul unor anumite limite de tensiune (Directiva de Joasă Tensiune), cu modificările ulterioare, și
- au fost produse în conformitate cu standardele armonizate EN 55014-1(2006), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 60335-1, EN 60335-2-97 și 62233(2008).

Când una dintre roletele exterioare menționate anterior este instalată în conformitate cu instrucțiunile și cerințele pe o fereastră de mansardă VELUX și conectată la un sistem de operare electrică VELUX INTEGRA®, întregul sistem respectă cerințele esențiale ale directivelor 2006/42/CE, 2014/30/UE și 2014/35/UE ale Parlamentului European și Consiliului, cu modificările ulterioare.

Roletele exterioare respectă, de asemenea, prevederile Regulamentului produselor pentru construcții (UE) nr. 305/2011. Pentru Declarația de performanță, accesați www.velux.com.

VELUX A/S:
(Jens Aksel Midtgaard Thomsen, Market Approval)

Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm. 17.03.2015
CE DoC 941998-06